



## ***NIKE Star 24 3 E***

---



ES Manual de instrucciones  
y advertencias

PL Podręcznik obsługi  
wraz z instrukcjami

TR Talimat ve uyarılar kitapçığı

CZ Návod k použití a upozornění

HU Használati utasítás  
és figyelmeztetések

RU Руководство по  
эксплуатации

RO Manual de instrucțiuni  
și recomandări

IE Instruction booklet  
and warning

SK Návod na použitie a  
upozornenia



**Stimate Client,**

Vă felicităm pentru că ați ales produsul Immergas de înaltă calitate în măsură să vă asigure pe timp îndelungat siguranță și bunăstare. În calitate de Client Immergas vă veți putea baza întotdeauna pe un Serviciu calificat de Asistență Autorizat, pregătit și actualizat pentru a garanta eficiență constantă centralei dumneavoastră. Citiți cu atenție paginile care urmează: veți putea găsi sugestii utile privind utilizarea corectă a aparatului, a căror respectare va confirma satisfacția dumneavoastră pentru produsul Immergas. Adresați-vă imediat centrului nostru de Asistență Autorizat din zonă pentru a solicita verificarea inițială a funcționării. Tehnicianul nostru va verifica condițiile bune de funcționare, va executa reglările necesare de calibrare și va arăta utilizarea corectă a generatorului. Adresați-vă pentru eventuale necesități de intervenție și întreținere obișnuită Centrelor Autorizate Immergas: acestea dispun de părți componente originale și de o pregătire asigurată direct de către constructor.

**Avertismente generale**

Manualul de instrucțiuni constituie parte integrantă și esențială a produsului și va trebui înmănat utilizatorului chiar și în caz de schimbare a proprietarului.

Acesta va trebui păstrat cu atenție și consultat atent, pentru că toate avertismentele furnizează indicații importante pentru siguranță în fazele de instalare, uz și întreținere.

Instalarea și întreținerea trebuie să fie executate cu respectarea normelor în vigoare, conform instrucțiunilor constructorului și de către personal profesional calificat, înțelegând prin acesta că deține competența specifică și tehnică în sectorul instalațiilor.

O instalare greșită poate cauza daune persoanelor, animalelor sau lucrurilor, pentru care constructorul nu e responsabil. Întreținerea trebuie efectuată doar de personal tehnic abilitat, Serviciul Asistență Tehnică Autorizată Immergas reprezintă în acest sens o garanție de calificare și profesionalitate.

Aparatul va trebui să fie destinat doar utilizării pentru care a fost expres prevăzut. Orice utilizare diferită trebuie considerată improprie și deci periculoasă.

În caz de erori de instalare, de utilizare sau întreținere, datorate nerespectării legislației tehnice în vigoare, a normativei sau a instrucțiunilor din manualul de față (sau oricărui furnizate de constructor), este exclusă orice responsabilitate contractuală și extracontractuală a constructorului pentru eventuale daune și se pierde garanția acordată aparatului.

Pentru a beneficia de informații suplimentare privind dispozițiile de instalare a generatorilor de căldură pe bază de gaz, consultați site-ul firmei Immergas la următoarea adresă: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**DECLARAȚIE CE DE CONFORMITATE**

Potrivit Directivei gaz CE 90/396, Directiva EMC 2004/108 CE, Directiva randamente CE 92/42 și Directiva Tensiune joasă 2006/95 CE.  
Constructorul: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

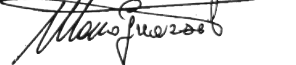
DECLARĂ CĂ: centralele Immergas model:

**Nike Star 24 3 E**

Sunt conform cu aceleași Directive Comunitare

Director Cercetare & Dezvoltare  
Mauro Guareschi

Semnătura:


**Dear Customer,**

Our compliments for having chosen a top-quality Immergas product, able to assure well-being and safety for a long period of time. As an Immergas customer you can also count on a qualified after-sales service, prepared and updated to guarantee constant efficiency of your boiler. Read the following pages carefully: you will be able to draw useful suggestions regarding the correct use of the appliance, the respect of which, will confirm your satisfaction for the Immergas product. Contact our area authorised after-sales centre as soon as possible to request commissioning. Our technician will verify the correct functioning conditions; he will perform the necessary calibrations and will demonstrate the correct use of the generator. For any interventions or routine maintenance contact Immergas Authorised Centres: these have original spare parts and boast of specific preparation directly from the manufacturer.

**General recommendations**

The instruction book is an integral and essential part of the product and must be consigned to the user also in the case of transfer of ownership.

It must be kept well and consulted carefully, as all of the warnings supply important indications for safety in the installation, use and maintenance stages.

Installation and maintenance must be performed in compliance with the regulations in force, according to the manufacturer and by professionally qualified staff, intending staff with specific technical skills in the plant sector.

Incorrect installation can cause injury to persons and animals and damage to objects, for which the manufacturer is not liable. Maintenance must be carried out by skilled technical staff. The Immergas Authorised After-sales Service represents a guarantee of qualifications and professionalism.

The appliance must only be destined for the use for which it has been expressly declared. Any other use must be considered improper and therefore dangerous.

In the case of errors during installation, running and maintenance, due to the failure to comply with the technical laws in force, standards or the instructions contained in this book (or however supplied by the manufacturer), the manufacturer is excluded from any contractual and extra-contractual liability for any damages and the appliance warranty is invalidated.

For further information regarding legislative and statutory provisions relative to the installation of gas heat generators, consult the Immergas site at the following address: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**DECLARATION OF CONFORMITY**

For the purpose and effect of the CE 90/396 Gas Directive, EMC CE 2004/108 Directive, CE 92/42 Boiler Efficiency Directives and CE 2006/95 Low Voltage Directive.

The Manufacturer: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

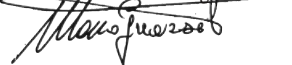
DECLARES THAT: the Immergas boiler model:

**Nike Star 24 3 E**

is in compliance with the same European Community Directives

Research & Development Director  
Mauro Guareschi

Signature:


**Vážený zákazník,**

blahoprajeme vám k zakúpeniu vysoko kvalitného výrobku firmy Immergas, ktorý vám na dlhú dobu zaistí spokojnosť a bezpečie. Ako zákazník firmy Immergas sa môžete za všetkých okolností spoľahnúť na odborný servis firmy, ktorý je vždy dokonale pripravený zaručiť vám stály výkon vášho kotla. Prečítajte si pozorne nasledujúce stránky. Nájdete v nich užitočné rady pre správne používanie prístroja, ktorých dodržiavanie vám zaistí spokojnosť s výrobkom spoločnosti Immergas. Navštívte včas náš oblastný servis a žiadajte úvodné preskúšanie chodu kotla. Naš technik overí správne podmienky prevádzky, prevedie nezbytné nastavenie a vysvetlí vám správne používanie kotla. V prípade nutných opráv a bežnej údržby sa vždy obracajte na schválené servisny firmy Immergas, pretože tieto servisy majú k dispozícii špeciálne vyškolené techniky a originálne náhradné diely.

**Všeobecné upozornenia**

Návod na použitie je nedielnou a dôležitou súčasťou výrobku a musí byť predaný používateľovi aj v prípade jeho ďalšieho predaja.

Návod je treba si pozorne prečítať a starostlivo ho uschovať, pretože všetky upozornenia obsahujú dôležité informácie pre vašu bezpečnosť vo fáze inštalácie aj obsluhy a údržby.

Inštaláciu a údržbu smie prevádzkať v súlade s platnými normami a podľa pokynov výrobcu len odborne vyškolený pracovník, ktorým sa v tomto prípade rozumie pracovník s odbornou technickou kvalifikáciou v obore týchto systémov.

Chybná inštalácia môže spôsobiť škody osobám, zvieratám alebo na majetku, za ktoré výrobca nezodpovedá. Údržbu by mali vykonávať odborne vyškolení povolani pracovníci. Zárukou kvalifikácie a odbornosti je v tomto prípade schválené servisné stredisko firmy Immergas.

Prístroj je možné používať výhradne k účelu, ku ktorému bol výslovne určený. Akékoľvek iné použitie je považované za nevhodné a teda za nebezpečné.

Na chyby v inštalácii, prevádzke alebo údržbe, ktoré sú spôsobené nedodržaním platných technických zákonov, noriem a predpisov uvedených v tomto návode (alebo poskytnutých výrobcom), sa v žiadnom prípade nevzťahuje zmluvná alebo mimozmluvná zodpovednosť výrobcu za prípadné škody a príslušná záruka na prístroj zaniká.

Ďalšie informácie o normatívnych predpisoch týkajúcich sa inštalácie plynových kotlov získate na internetových stránkach Immergas na nasledujúcej adrese: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**PREHLÁSENIE O ZHODE EU**

V zmysle smernice pre spotrebiče plynových palív 90/396/ES, smernice o elektromagnetickej kompatibilitate 2004/108 ES, smernice o účinnosti ES 92/42 a smernice pre elektrické zariadenia nízkeho napätia 2006/95/ES.

Výrobca: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

PREHLASUJE, ŽE: kotle Immergas, model:

**Nike Star 24 3 E**

odpovedajú uvedeným smerniciam Európskeho spoločenstva

Riaditeľ výskumu a vývoja  
Mauro Guareschi

Podpis:



## 1 INSTALARE CENTRALĂ - INSTALATOR.

### 1.1 AVERTISMENTE DE INSTALARE.

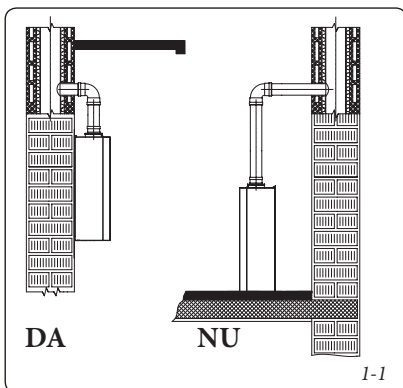
Centrala Nike Star 24 3 E a fost proiectată exclusiv pentru instalări la perete; trebuie să fie utilizate pentru încălzire spații și producerea de apă caldă menajeră pentru uz casnic și similar.

Peretele trebuie să fie neted, fără proeminențe și denivelări pentru a permite accesul din partea posterioară. Nu au fost proiectate nicidecum pentru instalațiile pe batiuri sau podele. (Fig. 1-1).

Doar un termoinstalator calificat profesional este autorizat să instaleze aparate pe gaz Immergas. Instalarea trebuie făcută conform prevederilor normelor, legislației în vigoare și respectând norma tehnică locală, după indicațiile procedurilor tehnice corecte. Instalarea centralei Nike Star 24 3 E în caz de alimentare cu GPL trebuie să respecte regulile pentru gazele având densitate mai mare decât aerul (se amintește, cu titlu exemplificativ și nu exhaustiv, că este interzisă instalarea de aparate alimentate cu gazele mai sus indicate în locuri având podeaua la o cotă inferioară celei externe medii de țară).

Înainte de a instala aparatul este necesar să verificați ca acesta să fie complet; dacă acest lucru nu e cert, trebuie să vă adresați imediat furnizorului. Elementele ambalajului (cleme, cuie, săculețe din plastic, polistiroil expandat, etc) nu trebuie lăsate la îndemâna copiilor pentru că reprezintă surse de pericol. În cazul în care aparatul este închis între corpuri de mobilă trebuie să existe suficient spațiu pentru lucrările normale de întreținere; se recomandă așadar să lăsați cel puțin 3 cm între mantaua centralei și pereții verticali ai mobilei. Deasupra și dedesubtul centralei se lasă spațiu pentru a permite intervenții asupra racordurilor hidraulice și conductelor de gaze arse. Este la fel de important ca grilajele de aspirare să nu fie obturate. Niciun obiect inflamabil nu trebuie să se afle în apropierea aparatului (hârtie, cărpe, plastic, polistiroil, etc). Se recomandă să nu poziționați electrocasnice sub centrală pentru că ar putea suferi daune în caz de intervenție a supapei de siguranță (dacă nu e racordată corect la o pânză de evacuare), sau în caz de pierderi prin racordurile hidraulice; în caz contrar constructorul nu va putea fi considerat responsabil pentru eventualele daune cauzate produselor electrocasnice.

În caz de anomalie, defecțiune sau funcționare necorespunzătoare, aparatul trebuie dezactivat și e necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu centrul de Asistență Tehnică Immergas) care dispune de pregătire tehnică specifică și piese originale). Așadar nu efectuați nicio intervenție sau tentativă de reparație. Nerespectarea celor de mai sus determină responsabilități personale și ineficiența garanției.



## 1 BOILER INSTALLATION. - INSTALLER.

### 1.1 INSTALLATION RECOMMENDATIONS.

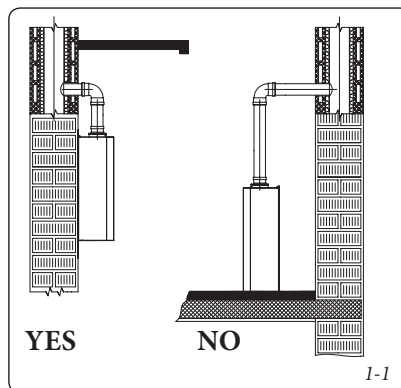
The Nike Star 24 3 E boiler has been designed for wall mounted installation only; they must be used to heat environments, to produce domestic hot water and similar purposes.

The wall surface must be smooth, without any protrusions or recesses enabling access to the rear part. They are NOT designed to be installed on plinths or floors (Fig. 1-1).

Only professionally qualified heating/plumbing technicians are authorised to install Immergas gas appliances. Installation must be carried out according to the standards, current legislation and in compliance with local technical regulations and the required technical procedures. Installation of the Nike star 24 3 E boiler when powered by LPG must comply with the rules regarding gases with a greater density than air (remember, as an example, that it is prohibited to install plants powered with the above-mentioned gas in rooms where the floor is at a lower quota than the average external country one).

Before installing the appliance, ensure that it is delivered in perfect condition; if in doubt, contact the supplier immediately. Packing materials (staples, nails, plastic bags, polystyrene foam, etc.) constitute a hazard and must be kept out of the reach of children. If the appliance is installed inside or between cabinets, ensure sufficient space for normal servicing; therefore it is advisable to leave clearance of at least 3 cm between the boiler casing and the vertical sides of the cabinet. Leave adequate space above the boiler for possible water and fume removal connections. It is just as important that the intake grids are not obstructed. Keep all flammable objects away from the appliance (paper, rags, plastic, polystyrene, etc.). Do not place household appliances underneath the boiler as they could be damaged if the safety valve intervenes (if not conveyed away by a discharge funnel), or if there are leaks from the hydraulic connections; on the contrary, the manufacturer cannot be held responsible for any damage caused to the household appliances.

In the event of malfunctions, faults or incorrect operation, turn the appliance off immediately and contact a qualified technician (e.g. the Immergas After-Sales Assistance centre, which has specifically trained staff and original spare parts). Do not attempt to modify or repair the appliance alone. Failure to comply with the above implies personal responsibility and invalidates the warranty.



## 1 INŠTALÁCIA KOTLA. - INŠTALATÉR.

### 1.1 POKYNY K INŠTALÁCII.

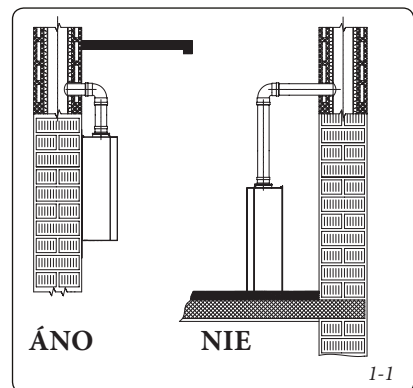
Kotol Nike Star 24 3 E bol skonštruovaný výlučne k inštalácii na stenu; používa sa na vykurovanie okolitého prostredia a ohrev úžitkovej vody pre použitie v domácnosti a podobne.

Stena musí byť hladká, bez výstupkov alebo vydutín, aby umožňovala prístup k zadnej časti. V žiadnom prípade nie sú určené k inštaláciám na podstavce alebo podlahy (Obr. 1-1).

K inštalácii plynových kotlov Immergas je oprávnený iba odborné kvalifikovaný a autorizovaný servisný technik plynových zariadení. Inštalácia musí byť vykonaná v súlade s normami, platnými zákonmi a miestnymi technickými smernicami podľa obecne platných technických zásad. Inštalácia kotla Nike Star 24 3 E v prípade plnenia kvapalným ropným plynom musí vyhovovať požiadavkám na plyn s hustotou vyššou, než je hustota vzduchu. Upozorňujeme okrem iného aj na skutočnosť, že inštalácia zariadenia na skvapalnený plyn v miestach s podlahou vo výške menšej ako stredná výška roviny vonkajšieho prostredia, je zakázaná.

Pred inštaláciou zariadenia je vhodné skontrolovať, či bolo dodané kompletne a neporušené. Ak by ste o tom neboli presvedčení, obráťte sa okamžite na dodávateľa. Prvky balenia (skoby, kľince, plastické vrecká, penový polystyrén atď.) nenechávajte deťom, pretože pre ne môžu byť zdrojom nebezpečenstva. V prípade, že je prístroj uzatvorený v nábytku alebo medzi nábytkovými prvkami, musí byť zachovaný dostatočný priestor pre bežnú údržbu; odporúča sa ponechať 3 cm medzi plášťom kotla a zvislými stenami nábytku. Nad kotlom a pod ním musí byť ponechaný priestor, ktorý by umožňoval zásahy do hydraulického a dymového potrubia. Rovnako je dôležité, aby rošty nasávania neboli upchaté. V blízkosti zariadenia sa nesmie nachádzať žiadny horľavý predmet (papier, látka, plast, polystyrén atď.). Odporúča sa pod kotol neumiestovať žiadne domáce elektrospotrebiče, pretože by mohli byť poškodené v prípade netesnosti hydraulických spojok; v opačnom prípade výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za prípadné poškodenie domácich elektrospotrebičov.

V prípade poruchy, vady alebo nesprávnej funkcie je treba zariadenie deaktivovať a privolať povolaného technika (napríklad z oddelenia technickej pomoci spoločnosti Immergas, ktorá disponuje špecializovanou technickou odbornosťou a originálnymi náhradnými dielmi. Zabráňte teda akémukoľvek zásahu do zariadenia alebo pokusu o jeho opravu. Nerešpektovanie vyššie uvedeného bude mať za následok osobnú zodpovednosť a záruk zaručuje.



- Norme de instalare:
  - aceste cazane nu pot fi instalate în dormitoare sau în încăperi utilizate ca baie sau duș. Nu pot fi instalate nici în locuri în care există șmineuri deschise fără aflus de aer propriu. Trebuie instalate într-un mediu în care temperatura nu poate coborî sub 0°C. Nu trebuie să fie expuse agenților atmosferici.
  - Centralele cu cameră deschisă de tip B nu trebuie instalate în locuri unde se desfășoară activități comerciale, artizanale sau industriale în care se utilizează produse conținând vapori sau substanțe volatile (de ex vapori de acizi, adezivi, vopsele, solvenți, combustibili, ecc.), precum și pulberi (de ex. Pulberea rezultată prin prelucrarea lemnului, pulbere de carbon, de ciment etc) care pot fi dăunătoare pentru componentele aparatului și îi pot compromite funcționarea.

**Atenție:** instalarea centralei la perete, trebuie să garanteze o susținere stabilă și eficiență a însuși generatorului.

Diblurile (furnizate de serie) în cazul în care este prezentă o bridă de susținere sau dispozitiv de fixare cu care e prevăzută centrala trebuie să fie utilizate exclusiv pentru a o fixa pe aceasta la perete; pot asigura o susținere adecvată doar dacă sunt inserate corect (după regulile tehnicii corecte) în pereți construiți cu cărămizi pline sau semipline. În caz de pereți realizați din cărămizi sau blocuri forate, pereți despărțitori cu staticitate limitată, sau oricum ziduri diferite de cele indicate, este necesar să efectuați o verificare statică în prealabil sistemului de susținere.

**N.B.: șuruburile pentru diblu cu cap hexagonal prezente în blister, sunt folosite exclusiv pentru fixarea respectivei bride de susținere la perete.**

Aceste centrale au rol de a încălzi apa la o temperatură inferioară celei de fierbere la presiune atmosferică.

Trebuie să fie racordate la o instalație de încălzire și la o rețea de distribuție de apă caldă menajeră adecvată prestațiilor și puterii lor. .

## 1.2 DIMENSIUNI PRINCIPALE.

Legendă (Fig. 1-1):

- G - Alimentare gaz
- AC - Ieșire apă caldă menajeră
- AF - Intrare apă caldă menajeră
- R - Retur instalație
- M - Tur instalație
- V - Racord electric

- Installation regulations:
  - these boilers cannot be installed in bedrooms or shower or bathrooms; They cannot be installed in rooms with open fires without their own air flow. They must be installed in rooms where the temperature cannot fall below 0°C and must not be exposed to atmospheric agents.
  - Type B open chamber boilers must not be installed in places where commercial, artisan or industrial activities take place, which use products that may develop volatile vapours or substances (e.g. acid vapours, glues, paints, solvents, combustibles, etc.), as well as dusts (e.g. dust deriving from the working of wood, coal fines, cement, etc.), which may be damaging for the components of the appliance and jeopardise functioning.

**Important:** Wall mounting of the boiler must guarantee stable and efficient support for the generator.

The plugs (standard supply) are to be used only in conjunction with the mounting brackets or fixing template to fix the appliance to the wall; they only ensure adequate support if inserted correctly (according to technical standards) in walls made of solid or semi-hollow brick or block. In the case of walls made from hollow brick or block, partitions with limited static properties, or in any case walls other than those indicated, a static test must be carried out to ensure adequate support.

**N.B.: the hex head screws supplied in the blister pack are to be used exclusively to fix the relative mounting bracket to the wall.**

These boilers are used to heat water to below boiling temperature in atmospheric pressure.

They must be connected to a heating system and hot water circuit suited to their performance and capacity.

## 1.2 MAIN DIMENSIONS.

Key (Fig. 1-2):

- G - Gas supply
- AC - Domestic hot water outlet
- AF - Domestic cold water inlet
- R - System return
- M - System delivery
- V - Electric attachment

- Inštaláčne normy:
  - tieto kotle nesmú byť inštalované v spálni, v kúpeľne alebo na záchode. Nesmú sa inštalovať ani v miestnostiach, kde sa nachádzajú otvorené ohniská (krby) bez prívodu vlastného vzduchu. Okrem toho musí byť inštalované v prostredí, kde teplota nemôže klesnúť pod 0°C. Nesmú byť vystavené poveternostným vplyvom.
  - Kotle s otvorenou komorou typu B nesmú byť inštalované v miestnostiach, kde je vyvíjaná priemyslová, umelecká alebo komerčná činnosť, pri ktorej vznikajú výpary alebo prchavé látky (výpary kyselín, lepidiel, farieb, riedidiel, horľavín apod.), alebo prach (napr. prach pochádzajúci zo spracovania dreva, uholný prach, cementový prach apod.), ktoré môžu škodiť zariadení a narušiť jeho činnosť.

**Upozornenie:** Miesto inštalácie na stenu musí kotlu poskytnúť stabilnú a pevnú oporu.

Hmoždinky (dodané v počtu niekoľkých kusov) v prípade opernej konzoly alebo upínacej podložky, ktoré sú súčasťou dodávky, sú určené výhradne k inštalácii kotla na stenu. Adekvátnu oporu môžu zaručiť iba ak sú správne inštalované (podľa technických zvyklostí) do stien z plného alebo poloplného muriva. V prípade stien z dierovaných tehál alebo blokov, priečok s obmedzenou statickou alebo muriva iného, než ako je vyššie uvedené, je nutné najprv pristúpiť k predbežnému overeniu staticky oporného systému.

**Poznámka:** Hmoždinkové skrutky so šesťhrannou hlavou v blistri sa používajú výhradne na upevnenie opernej konzoly na stenu.

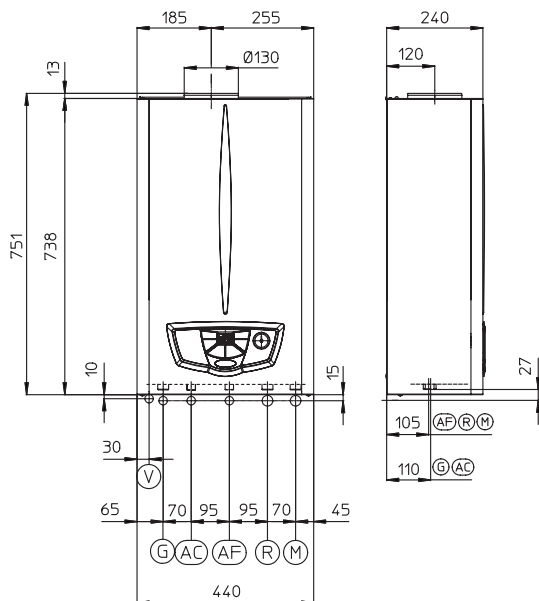
Tieto kotle slúžia pre ohrev vody na teplotu nižšiu ako bod varu pri atmosférickom tlaku.

Kotle musia byť pripojené k vykurovaciemu systému a k rozvodnej sieti úžitkovej vody, ktoré odovedia ich funkciu a výkonu.

## 1.2 Hlavné rozmery.

Legenda (Obr. 1-2):

- G - Prívod plynu
- AC - Odtok teplej úžitkovej vody
- AF - Odtok studenej úžitkovej vody
- R - Vratný okruh systému
- M - Nábeh systému
- V - Elektrická prípojka



RO	IE	SK	(mm)	
Înălțime	Height	Výška	751	
Lățime	Width	Šírka	440	
Adâncime	Depth	Hĺbka	240	
PRINDERI - ATTACHMENTS - PRÍPOJKY				
GAZ	GAS	PLYN	G	3/4"
APĂ MENAJERĂ	DOMESTIC HOT WATER	ÚŽITKOVÁ VODA	AC	1/2"
			AF	1/2"
INSTALAȚIE	SYSTEM	ZARIADENIE	R	3/4"
			M	3/4"

### 1.3 RACORDURI.

**Racord gaz (aparatură categoria II<sub>2H3+</sub>).** Centralele noastre sunt construite pentru a funcționa cu gaz metan (G20), G.P.L.. Tuburile de alimentare trebuie să fie egale sau superioare valorii racordului centralei 3/4" G. Înainte de a efectua racordul gaz trebuie efectuată o curățare internă atentă a tuturor tuburilor din instalația de aducție combustibil pentru a elimina eventualele reziduuri care ar putea compromite funcționarea centralei. Trebuie de asemenea controlat ca gazul distribuit să corespundă cu cel pentru care a fost prevăzută centrala (vezi plăcuța date de pe centrală). Dacă diferă este necesară intervenția pentru o adaptarea la alt tip de gaz (vezi conversiunea aparatelor în caz de schimbare gaz). Este importantă în plus verificarea presiunii dinamice de rețea (metan sau G.P.L.) care se va utiliza pentru alimentarea centralei, întrucât dacă este insuficientă va putea influența puterii generatorului provocând neplăceri utilizatorului.

Asigurați-vă ca racordul robinetului de gaz să fie efectuat corect, urmând secvența de montare descrisă în figură. Tubul de aducție a gazului combustibil trebuie să fie corect dimensionat în baza normelor în vigoare pentru a garanta capacitatea corectă a gazului la arzător și în condițiile de maximă putere a generatorului și pentru a garanta prestațiile aparatului (date tehnice). Sistemul de articulare trebuie să fie conform normelor.

**Calitatea gazului combustibil.** Aparatură a fost proiectat pentru a funcționa cu gaz combustibil fără impurități; în caz contrar introduceți filtrele corespunzătoare în partea superioară a aparatului în scopul de a refăce puritatea combustibilului.

**Rezervoare de stocare (în caz de alimentare de la depozit de GPL).**

- Se poate întâmpla ca noile rezervoare de stocare GPL să conțină resturi de gaz inert (azot) care sărăcesc amestecul distribuit aparatului cauzându-i funcționări anormale.
- Din cauza compoziției amestecului de GPL se poate produce în timpul perioadei de stocare în rezervoare o stratificare a componentelor amestecului. Acest lucru poate cauza o variație a puterii calorifice a amestecului distribuit aparatului cu modificarea ulterioară a prestațiilor acestuia.

#### Racord hidraulic.

**Atenție:** înainte de a efectua racordurile centralei spălați bine instalația termică (tuburi, corpuri ce se încălzesc, etc.) cu produse decapante sau dezin-crustante corespunzătoare în măsură să elimine eventualele reziduuri ce ar putea compromite buna funcționare a centralei.

Pentru a evita depunerile de calcar în instalația de încălzire, trebuie respectate prevederile normei, privind tratarea apei în instalațiile termice cu uz civil.

Racordurile hidraulice trebuie să fie executate în mod rațional utilizând racordurile prezente pe centrală. Evacuarea supapelor de siguranță ale centralei trebuie să fie racordate la o pâlnie de evacuare. În caz contrar, dacă supapele de evacuare intervin inundând spațiul, constructorul centralei nu va fi responsabil.

### 1.3 ATTACHMENTS.

**Gas connection (Appliance category II<sub>2H3+</sub>).** Our boilers are designed to operate with methane gas (G20) and LPG. Supply pipes must be the same as or larger than the 3/4" G boiler fitting. Before connecting the gas line, carefully clean inside all the fuel feed system pipes to remove any residue that could impair boiler efficiency. Also make sure the gas corresponds to that for which the boiler is prepared (see boiler data-plate). If different, the appliance must be converted for operation with the other type of gas (see converting appliance for other gas types). The dynamic gas supply (methane or LPG) pressure must also be checked according to the type used in the boiler, as insufficient levels can reduce generator output and cause malfunctions.

Ensure correct gas cock connection by following the mounting instructions illustrated in the figure. The gas supply pipe must be suitably dimensioned according to current regulations in order to guarantee correct gas flow to the boiler even in conditions of maximum generator output and to guarantee appliance efficiency (technical specifications). The coupling system must conform to standards.

**Combustible gas quality.** The appliance has been designed to operate with gas free of impurities; otherwise it is advisable to fit special filters upstream from the appliance to restore the purity of the gas.

**Storage tanks (in case of supply from LPG depot).**

- New LPG storage tanks may contain residual inert gases (nitrogen) that degrade the mixture delivered to the appliance casing functioning anomalously.
- Due to the composition of the LPG mixture, layering of the mixture components may occur during the period of storage in the tanks. This can cause a variation in the heating power of the mixture delivered to the appliance, with subsequent change in its performance.

#### Hydraulic attachment.

**Important:** Before making the boiler connections, carefully clean the heating system on the primary heat exchanger (pipes, radiators, etc.) with special pickling or de-scaling products to remove any deposits that could compromise correct boiler operation.

In order to prevent scaling in the heating system, the provisions given in the regulations regarding water treatment in heating systems for civil use must be respected.

Water connections must be made in a rational way using the couplings on the boiler template. The boiler safety valve outlet must be connected to an appropriate drain. Otherwise, the manufacturer declines any responsibility in case of flooding if the drain valve cuts in.

### 1.3 PRÍPOJKY.

**Plynová prípojka (Prístroj kategórie II<sub>2H3+</sub>).** Naše kotle sú skonštruované pre prevádzku na metán (G20) a skvapalnený ropný plyn (LPG). Prívodné potrubie musí byť rovnaké alebo väčšie ako prípojka kotla 3/4" G.

Pred pripojením plynového potrubia je treba previesť riadne vyčistenie vnútra celého potrubia privádzajúceho palivo, aby sa odstránili prípadné nánosy, ktoré by mohli ohroziť správny chod kotla. Ďalej je treba skontrolovať, či privádzaný plyn odpovedá tomu, pre ktorý bol kotol skonštruovaný (pozrite typový štítok v kotli). V prípade rozdielov je treba previesť úpravu kotla na prívod iného druhu plynu (pozrite prestavbu zariadenia v prípade zmeny plynu). Skontrolovať je potreba aj dynamický tlak plynu v sieti (metánu alebo tekutého propánu), ktorý sa bude používať pre plnenie kotla, pretože v prípade nedostatočného tlaku by mohlo dôjsť k zníženiu výkonu generátora, a kotol by správne nefungoval.

Presvedčte sa, či je pripojenie plynového kohúta správne prevedené podľa postupu montáže. Prívodné plynové potrubie musí mať odpovedajúce rozmery podľa platných noriem, aby mohol byť plyn k horáku privádzaný v potrebnom množstve aj pri maximálnom výkone generátora a bol tak zaručený výkon prístroja (technické údaje). Systém pripojenia musí spĺňať platné normy.

**Kvalita horľavého plynu.** Zariadenie je skonštruované na prevádzku na horľavý plyn bez nečistôt. V opačnom prípade je nutné použiť vhodné filtre pred zariadením, ktorých úlohou je zaistiť čistotu paliva.

**Zásobné nádrže (v prípade privádzania tekutého propánu zo skladovacieho zariadenia).**

- Môže sa stať, že nové zásobné nádrže kvapalného propánu budú obsahovať zvyšky inertného plynu (dusíka), ktoré ochudobňujú zmes privádzanú do zariadenia a spôsobujú poruchy jeho funkcie.
- Vzhľadom na zloženie zmesi kvapalného propánu sa môže v priebehu skladovania prejavíť rozvrstvenie jednotlivých zložiek zmesi. To môže spôsobiť premenlivosť výhrevnosti zmesi privádzanej do zariadenia s následnými zmenami jeho výkonu.

#### Vodovodná prípojka.

**Upozornenie:** Pred pripojením kotla je potreba starostlivo vymyť celé tepelné zariadenie prístroja (potrubie, topné telesá apod.) pomocou čistiacich prostriedkov na odstraňovanie usadenín a odstrániť takto prípadné nánosy, ktoré by mohli brániť bezproblémovej prevádzke kotla.


Aby ste zabránili usadzovaniu kotolného kameňa vo vykurovacom systéme, musia byť rešpektované predpisy stanovené normou, ktorá sa vzťahuje na úpravu vody vo vykurovacích zariadeniach na civilné použitie.

Vodovodné pripojenie musí byť prevedené úsporne s využitím prípojek na podložke kotla. Vývod poistného ventilu kotla musí byť pripojený k príslušnej výpusti. Inak by sa pri reakcii bezpečnostného ventilu zaplavila miestnosť, za čo by výrobca neniesol žiadnu zodpovednosť.

**Atenție:** pentru a menține durata și caracteristicile de eficiență ale schimbătorului sanitar este recomandată instalarea kitului "dozator de polifosfați" în prezența apelor ale căror caracteristici pot provoca apariția de depuneri de calcar (în special și ca titlu exemplificativ dar nu exhaustiv) kitul e recomandat când durezza apei este mai mare de 25 grade franceze).

**Racord electric.** Centrala Nike Star 24 3 E are pentru întreg aparatul un grad de protecție IPX5D. Siguranța electrică a aparatului este atinsă doar când acesta este perfect racordat la o instalație eficientă de împământare, executat conform prevederilor normelor de siguranță în vigoare.


**Atenție:** firma Immergas S.p.A. își declină orice responsabilitate pentru daune produse persoanelor sau lucrurilor ce rezultă din neefectuarea împământării centralei și din nerespectarea normelor de referință.

Verificați în plus ca instalația electrică să fie adecvată puterii maxime absorbite de aparat indicată în plăcuța de pe centrală. Centralele sunt dotate cu cablu de alimentare special de tip "X" neprevăzut cu stecher. Cablul de alimentare trebuie să fie conectat la o rețea de 230V ±10% / 50Hz respectând la L-N și împământarea , rețea pe care trebuie să fie prevăzută o deconectare omnipolară cu categoria de supratensiune de clasa III. În caz de înlocuire a cablului de alimentare adresați-vă unui tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Autorizat Immergas). Cablul de alimentare trebuie să respecte traseul prestabilit. În cazul în care trebuie înlocuită siguranța de rețea pe placa de reglare, utilizați siguranță de 3,15 A rapidă. Pentru alimentarea generală a aparatului de la rețeaua electrică, nu e permisă utilizarea de adaptoare, prize multiple și prelungitoare.

**Important:** to preserve the duration and efficiency of the domestic hot water exchanger it is recommended to install the "polyphosphate dispenser" kit in the presence of water whose characteristics can give rise to scale deposits (in particular, and as an example, the kit is recommended when water hardness is higher than 25 French degrees).

**Electrical connection:** The Nike Star 24 3 E boiler has an IPX4D protection rating for the entire appliance. Electrical safety of the unit is reached when it is correctly connected to an efficient earthing system as specified by current safety standards.


**Important:** Immergas S.p.A. declines any responsibility for damage or physical injury caused by failure to connect the boiler to an efficient earth system or failure to comply with the reference standards.

Also ensure that the electrical installation corresponds to maximum absorbed power specifications as shown on the boiler data-plate. The boilers are supplied complete with an "X" type power cable without plug. The power supply cable must be connected to a 230V ±10% / 50Hz mains supply respecting L-N polarity and earth connection , this network must also have a multi-pole circuit breaker with class III over-voltage category. When replacing the power supply cable, contact a qualified technician (e.g. the Immergas After-Sales Technical Assistance Service). The power cable must be laid as shown. In the event of mains fuse replacement on the control card, use a 3.15A quick-blow fuse. For the main power supply to the appliance, never use adapters, multiple sockets or extension leads.

**Upozornenie:** Ak chcete, aby si rýchly výmenník dlhodobo zachoval svoju účinnosť, doporučujeme v prípade vody, ktorej vlastnosti podporujú usadzovanie vodného kameňa (napr. ak je tvrdosť vody vyššia ako 25 francúzskych stupňov a v ďalších prípadoch), inštaláciu súpravy „dávkovače polyfosfátov“.

**Elektrické zapojenie.** Kotel "Nike Star 24 3 E" je ako celok chránený ochranným stupňom IPX4D. Prístroj je elektricky istený len ak je dokonale pripojený k účinnému uzemneniu prevedenému podľa platných bezpečnostných predpisov.

**Upozornenie:** Firma Immergas S.p.A. odmieta akúkoľvek zodpovednosť za škody spôsobené osobám, zvieratám alebo na veciach, ktoré boli zapríčinené nevhodným uzemnením kotla a nedodržaním príslušných noriem.

Rovnako overte, či elektrické zariadenie odpovedá maximálnemu príkonu prístroja uvedenému na typovom štítiku s údajmi, ktorý je umiestnený v kotli. Kotle sú vybavené špeciálnym prívodným káblom typu „X“ bez zástrčky. Prívodný kábel musí byť pripojený k sieti 230V ±10% / 50Hz s ohľadom na polaritu fáza-nula a na uzemnenie , v tejto sieti musí byť inštalovaný viacpólový vypínač s kategóriou prepätia tretej triedy. Ak chcete vymeniť prívodný kábel, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného strediska Immergas). Prívodný kábel musí byť vedený predpísaným smerom. V prípade, že je treba vymeniť sieťovú poistku na pripojovacej regulačnej karte, použite rychlopojistku typu 3,15A. Pre hlavný prívod z elektrickej siete do prístroja nie je dovoľené použitie adaptérov, združených zásuviek alebo predlžovacích káblov.

#### 1.4 COMENZI DE LA DISTANȚĂ ȘI CRONOTERMOSTATE AMBIENT (OPȚIONAL).

Centrala este prevăzută pentru aplicarea de cronotermostate ambient

Aceste componente Immergas sunt disponibile ca și kituri separate de centrală și furnizabile la cerere. Toate cronotermostatele Immergas sunt racordabile doar cu 2 fire. Citiți atent instrucțiunile de montare și utilizare incluse în kitul accesoriu.

- Cronotermostat digital On/Off (Fig. 1-5). Cronotermostatul permite:
    - setarea a două valori de temperatură ambient: una pentru zi (temperatura confort) și una pentru noapte (temperatura redusă);
    - setarea până la patru programe săptămânale diferențiale de porniri și opriri;
    - selectarea stării de funcționare dorite între diferitele alternative posibile:
  - funcționare permanentă în temp. confort
  - funcționare permanentă în temp. redusă.
  - funcționare permanentă în temp. anti-îngheț reglabil.
- Cronotermostatul este alimentat cu 2 baterii de 1,5V tip LR 6 alcaline;
- Dispozitiv Comandă de la Distanță Digital cu funcționarea cronotermostatului climatic (Fig. 1-6). Panoul Comenzii de la Distanță Digitală permite utilizatorului, în afara funcțiilor ilustrate la punctul precedent, să aibă sub control și mai ales la îndemână, toate informațiile importante privind funcționarea aparatului și instalației termice cu posibilitatea de a interveni comod asupra parametrilor setați în prealabil fără a fi nevoie să vă deplasați în locul unde este instalat aparatul. Panoul Comenzii de la Distanță Digitală este dotat cu autodiagnosticare pentru a vizualiza pe display eventualele anomalii de funcționare ale centralei. Cronotermostatul climatic încorporat în panoul de la distanță permite ajustarea temperaturii de tur instalație la necesitățile efective ale ambientului de încălzit, pentru a obține valoarea de temperatură ambient dorită cu extremă precizie și deci cu economisire evidentă a costului de gestiune. Cronotermostatul este alimentat direct de la centrală prin aceleași 2 fire utilizate la transmiterea de date între centrală și cronotermostat.

#### 1.4 REMOTE CONTROLS AND ROOM CHRONOTHERMOSTATS (OPTIONAL).

The boiler is prepared for the application of room chronothermostats.

These Immergas components are available as separate kits to the boiler and are supplied on request. All Immergas chronothermostats are connected with 2 wires only. Carefully read the user and assembly instructions contained in the accessory kit.

- On/Off digital chronothermostat (Fig. 1-4). The chronothermostat allows:
  - to set two room temperature values: one for day (comfort temperature) and one for night (lower temperature);
  - to set up to four on/off differential weekly programs;
  - selecting the required function mode from the various possible alternatives:
- permanent functioning in comfort temp.
- permanent functioning in reduced temp.
- permanent functioning in adjustable anti-freeze temp.

The chronothermostat is powered by two 1.5V LR 6 type alkaline batteries;

- Digital Remote Control Device with climate chronothermostat function (Fig. 1.5). In addition to the functions described in the previous point, the Digital Remote Control panel enables the user to control all the important information regarding operation of the appliance and the heating system with the opportunity of easily intervening on the previously set parameters without having to go to the place where the appliance is installed. The Digital Remote Control panel is provided with self-diagnosis to display any boiler functioning anomalies. The climate chronothermostat incorporated into the remote panel enables the system delivery temperature to be adjusted to the actual needs of the room being heated, in order to obtain the desired room temperature with extreme precision and therefore with evident saving in running costs. The chronothermostat is fed directly by the boiler by means of the same 2 wires used for the transmission of data between boiler and chronothermostat.

#### 1.4 DIAĽKOVÉ OVLÁDANIE A IZBOVÉ ČASOVÉ TERMOSTATY (VOLITEĽNE).

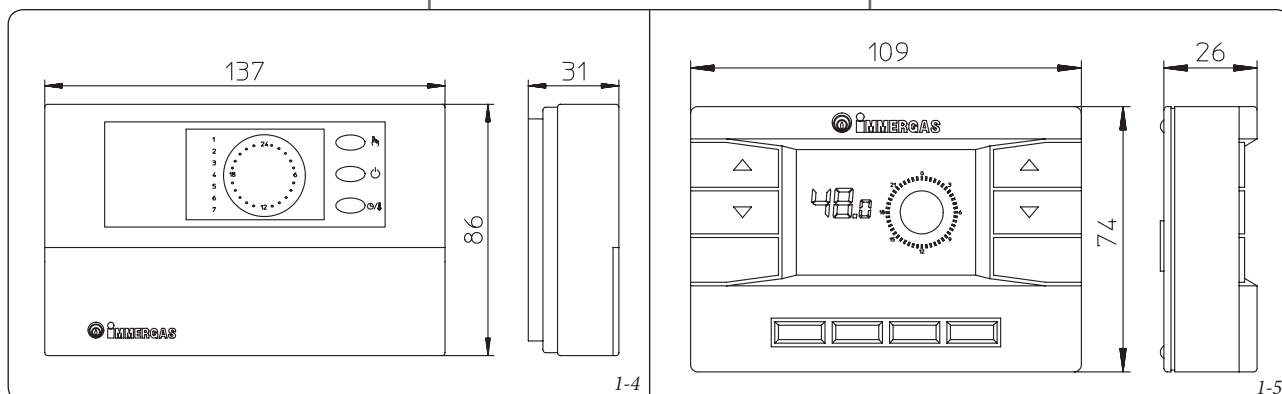
Kotol je určený k použitiu v kombinácii s izbovými termostatmi.

Tieto súčasti značky Immergas sú k dispozícii ako samostatné súpravy ku kotlu na požiadanie.

Všetky časové termostaty Immergas je možné pripojiť len dvoma vodičmi. Starostlivo si prečítajte pokyny k montáži a obsluhu, ktoré sú súčasťou prídavnej súpravy.

- Digitálny časový termostat Zap/Vyp (Obr. 1-4). Časový termostat umožňuje:
    - nastaviť dve hodnoty izbovej teploty: jednu dennú (komfortnú teplotu) a jednu nočnú (zníženú teplotu);
    - nastaviť až štyri rôzne týždenné programy pre zapínanie a vypínanie;
    - zvoliť požadovaný režim prevádzky z niekoľkých možných variant:
    - stála prevádzka pri komfortnej teplote.
    - stála prevádzka pri zníženej teplote.
    - stála prevádzka pri nastaviteľnej teplote proti zamrznutiu.
- Časový termostat je napájaný 2 alkalickými batériami 1,5 V typu LR6;

- Digitálne diaľkové ovládanie Comando Remoto Digitale (Obr. 1-5) s funkciou klimatického časového termostatu. Panel digitálneho diaľkového ovládania Comando Remoto Digitale umožňuje používateľovi okrem vyššie uvedených funkcií mať pod kontrolou a predovšetkým po ruke všetky dôležité informácie týkajúce sa funkcie prístroja a tepelného zariadenia, vďaka čomu je možné pohodlne zasahovať do vopred nastavených parametrov bez nutnosti premiesťovať sa na miesto, kde je prístroj inštalovaný. Panel diaľkového ovládania Comando Remoto Digitale je opatrený autodiagnostickou funkciou, ktorá zobrazuje na displeji prípadné poruchy funkcie kotla. Klimatický časový termostat zabudovaný v diaľkovom paneli umožňuje prispôbiť výstupnú teplotu zariadenia skutočnej potrebe prostredia, ktoré je treba vykurovať. Tak bude možné dosiahnuť požadovanej teploty prostredia s maximálnou presnosťou a teda s výraznou úsporou na prevádzkových nákladoch. Časový termostat je napájaný priamo z kotla dvoma vodičmi, ktoré slúžia rovnako k prenosu dát medzi kotlom a časovým termostatom.





**Racord electric Comandă de la Distanță Digitală sau cronotermostat On/Off (Opțional).** *Operațiunile descrise în continuare sunt efectuate după întreruperea tensiunii la aparat.* Eventualul termostat sau cronotermostat ambient On/Off este legat la bornele 40 și 41 eliminând puntea X40 (Fig. 3-2). Asigurați-vă că contactul termostatului On/Off să fie de tip "curat" adică independent de tensiunea de rețea, în caz contrar s-ar distruge placa electronică de reglare. Eventuala Comandă de la Distanță Digitală trebuie să fie racordată la bornele 40 și 41 eliminând puntea X40 pe placa electronică (în centrală), (Fig. 3-2).

**Important:** Este obligatorie în eventualitatea utilizării Comenzii de la Distanță Digitală stabilirea a două linii separate conform normelor în vigoare privind instalațiile electrice. Toate tuburile centralei nu trebuie niciodată să fie utilizate ca prize de împământare ale instalației electrice sau telefonice. Asigurați-vă așadar ca acest lucru să nu se producă înainte de a racorda electric centrala.

### 1.5 VENTILAREA LOCALURILOR.

Este indispensabil ca în spațiul unde este instalată centrala să poată circula cantitatea de aer necesară pentru combustia normală a gazului și ventilarea spațiului. Afluxul natural al aerului trebuie să se producă pe cale directă prin:

- deschideri permanente practicate pe pereții spațiului de ventilat care dau spre exterior;
- tuburi de ventilare, individuale sau colective ramificate.

Aerul de ventilare trebuie să fie prelevat direct din exterior, în zonă departe de sursele de poluare. Afluxul natural al aerului este permis și indirect prin preluarea aerului din spații alăturate celui de ventilat. Pentru informații ulterioare privind ventilația spațiilor respectați normele și modificările succesive.

**Evacuarea aerului viciat.** În spațiile în care sunt instalate aparate pe bază de gaz poate fi necesară, în plus față de introducerea de aer comburant, și evacuarea aerului viciat, cu introducerea ulterioară a unei cantități egale de aer curat și neviat. Acest lucru trebuie să se realizeze respectând prevederile normelor tehnice în vigoare.

### 1.6 CANALE DE FUM.

Aparatele pe gaz, prevăzute cu racord pentru tubul de evacuare a gazelor arse, trebuie să aibă o racordare directă la tuburile de gaze arse sau la coșuri cu eficiență sigură.

Doar în lipsa acestora este permis ca aceștia să evacueze produsele de combustie direct în exterior, cu condiția respectării prevederilor normei privind terminalele de tiraj și regulamentele locale în vigoare.

**Racord la coșuri sau tuburi de gaze arse.** Racordul aparatelor la un coș sau la tuburi de gaze arse se face prin intermediul canalelor de fum.

*În caz de racorduri cu tuburi de gaze arse preexistente, acestea trebuie să fie perfect curățate întrucât murdăriile, dacă există, desprinzându-se de pereți în timpul funcționării, ar putea împiedica trecerea gazelor arse, cauzând situații de pericol extrem pentru utilizator.*

Canalele de fum trebuie să fie racordate la coș sau la tubul de gaze arse în același loc în care este instalat aparatul, sau, în spațiul alăturat și trebuie să răspundă cerințelor normei.

### 1.7 TUBURI DE GAZE ARSE / COȘURI.

Pentru aparatele cu tiraj natural se pot avea coșuri individuale și țevi de gaze arse colective ramificate.

**Coșuri individuale.** Dimensiunile interne ale unor tipuri de coșuri individuale sunt conținute în prospectele normei. În cazul în care datele efective ale instalației nu se încadrează în condițiile de aplicare sau în limitele din tabelă va trebui calculat coșul conform normelor.

**Țevi de gaze arse colective ramificate.** În edificiile cu mai multe etaje, pentru evacuarea prin tiraj natural a produselor de combustie, pot fi utilizate țevi colective ramificate (c.c.r.). Aceste țevi nu construite trebuie proiectate urmând metodologia de calcul și cernitele normei.

**Digital Remote Control or On/Off chronothermostat electrical connections (Optional).** *The operations described below must be performed after having removed the voltage from the appliance.* Any thermostat or On/Off environment chronothermostat must be connected to clamps 40 and 41 eliminating jumper X40 (Fig. 3-2). Make sure that the On/Off thermostat contact is of the "clean" type, i.e. independent of the mains supply, otherwise the electronic adjustment card would be damaged. The Digital Remote Control must be connected to clamps 40 e 41 eliminating jumper X40 on the P.C.B. (in the boiler), (Fig. 3-2).

**Important:** If the Digital Remote Control is used, arrange two separate lines in compliance with current regulations regarding electrical systems. Boiler pipes must never be used to earth the electric or telephone lines. Ensure elimination of this risk before making the boiler electrical connections.

### 1.5 VENTILATION OF THE ROOMS.

In the room in which the boiler is installed it is necessary that at least as much air flows as that requested for by normal combustion of the gas and ventilation of the room. Natural air flow must take place directly through:

- permanent openings in the walls of the room to ventilate that lead towards the outside;
- ventilation pipes, individual or branched type.

The air used for ventilation must be withdrawn directly from outside, in an area away from sources of pollution. Natural air flow is also allowed indirectly by air intake from adjoining rooms. For further information relative to ventilation of the rooms follow that indicated by the standards set and the following modifications and integrations.

**Evacuation of foul air.** In the rooms where the gas appliances are installed it may also be necessary, as well as the intake of combustion agent air, to evacuate foul air, with consequent intake of a further equal amount of clean air. This must be realised respecting the provisions of the technical regulations in force.

### 1.6 FUME DUCTS.

The gas appliances with attachment for the fumes discharge pipe must have direct connection to chimneys or safely efficient flues.

Only if these are missing can the combustion products be discharged directly to the outside, as long as the standard regulations for the flue terminal are respected as well as the existing laws.

**Connection to chimneys or flues.** The connection of the appliances to a chimney or flue takes place by means of fume ducts.

*In the case of connection to pre-existing flues, these must be perfectly clean as the slag, if present, on detachment from the walls during functioning, could obstruct the passage of fumes, causing extremely dangerous situations for the user.*

The fume ducts must be connected to the chimney or flue in the same room in which the appliance is installed or, at most, in the adjoining room and must comply with the requisites of this regulation.

### 1.7 FLUES/CHIMNEYS.

For the appliances with natural draught individual chimneys and branched flues can be used.

**Individual chimneys.** The internal dimensions of some types of individual chimneys are contained within the prospects of the regulation. If the effective system data do not fall within the conditions of applicability or the table limits, the size of the chimney must be calculated according to the regulation.

**Branched flues.** In buildings with lots of floors, branched flues can be used for the natural draught evacuation of combustion products (c.c.r.). New CCR must be designed following the calculation method and regulation standards.

**Elektrické pripojenie diaľkového ovládača Comando Remoto Digitale alebo časového termostatu Zap/Vyp (Voliteľne).** *Nižšie uvedené operácie sa prevádzkajú po odpojení zariadenia od elektrickej siete.* Prípadný izbový termostat alebo časový termostat Zap/Vyp sa pripojí na svorky 40 a 41 po odstránení premostenia X40 (Obr. 3-2). Uistite sa, že kontakt termostatu Zap/Vyp je „čistého typu“, teda nezávislý na sieťovom napätí. V opačnom prípade by sa poškodila elektronická regulačná karta. Diaľkové ovládanie Comando Remoto Digitale je prípadne nutné pripojiť ku svorkám 42 a 41 po odstránení premostenia X40 na elektronickej karte (v kotlu), (Obr. 3-2).

**Dôležité:** V prípade použitia diaľkového ovládania Comando Remoto Digitale je užívateľ povinný zaistiť dve oddelené vedenia podľa platných noriem vzťahujúcich sa na elektrické zariadenia. Všetky potrubia nesmú byť nikdy použité ako uzemnenie elektrického alebo telefonickeho zariadenia. Uistite sa, či k tomu nedošlo pred elektrickým zapojením kotla.

### 1.5 VETRANIE MIESTNOSTÍ.

Je nutné, aby do miestnosti, v ktorej je kotol inštalovaný, mohlo prúdiť aspoň toľko vzduchu, koľko vyžaduje bežné spaľovanie plynu a ventilácia miestnosti. Prírodný prívod vzduchu musí byť zaistený:

- stálymi otvormi v stenách miestnosti, ktorých je potreba vetrať, ktoré ústia do vonkajšieho prostredia;
- pomocou prostého alebo zberného rozvetveného ventilačného potrubia.

Vetračí vzduch musí byť odvádzaný priamo von do miest vzdialených od zdrojov znečistenia. Prírodný prívod vzduchu je povolený aj nepriamou cestou odberom vzduchu z miestností susediacich s miestnosťou, ktorú je treba vetrať. Ďalšie informácie týkajúce sa vetrania miestnosti získate v predpisoch daných smernicami a následnými úpravami a doplnkami.

**Odťah kontaminovaného vzduchu.** V miestnostiach, kde sú inštalované plynové zariadenia môže byť okrem prívodu vzduchu potrebného pre horenie nezbytný tiež odťah kontaminovaného vzduchu s následným prívodom čerstvého neskaženého vzduchu v pomernom množstve. To je treba vykonávať s ohľadom na predpisy platných technických smerníc.

### 1.6 SPALINOVÉ POTRUBIE.

Plynové zariadenia vybavené prípojkou pre potrubie pre odvod spalín musia byť priamo napojené na komín alebo dymovody s bezpečnou kapacitou.

Len v prípade, že komín alebo dymovod chýbi, je povolené odvádzat spaliny priamo do vonkajšieho prostredia za predpokladu, že sú dodržované všetky normy týkajúce sa fahových koncoviek a miestne platných nariadení.

**Napojenie na komíny alebo na dymovody.** Plynové zariadenia sú napojené na komín alebo na dymovod pomocou spalínového potrubia.

*V prípade napojenia na existujúce dymovody je nutné ich starostlivo vyčistiť, pretože prípadné nánosy by sa mohli počas prevádzky od stien uvoľniť a zabrániť priechodu dymu, čo by mohlo pre užívateľa znamenať vážne nebezpečenstvo.*

Dymové potrubie musí byť napojené na komín alebo dymovod v rovnakej miestnosti, kde je inštalované plynové zariadenie alebo maximálne v susediacej miestnosti a musí odpovedať požiadavkám noriem.

### 1.7 DYMOVODY / KOMÍNY.

Pre zariadenie s prírodným ťahom je možné použiť prosté komíny alebo vetvené zberné dymovody.

**Prosté komíny.** Vnútorne rozmery niektorých typov komínov sú uvedené v normatívnych prehľadoch. V prípade, že príslušné zariadenia nespádajú do podmienok použiteľnosti alebo do limitov uvedených v tabuľkách, je nutné pristúpiť k výpočtu komína podľa noriem.

**Rozvetvené zberné dymovody.** Vo výškových budovách môžu byť pre prírodný odvod a odťah spalín použité rozvetvené zberné dymovody. Rozvetvené zberné dymovody musia byť navrhované podľa metodiky výpočtu a požiadaviek noriem.

**Horn.** Se numește horn dispozitivul așezat deasupra unui coș individual sau a unei țevi de gaze arse colectivă ramificată. Acest dispozitiv facilitează dispersia produselor de combustie, și în condiții atmosferice nefavorabile, și împiedică depunerea de corpuri străine. Acesta trebuie să satisfacă cerințele potrivit normei.

Cota de deschidere, corespunde dimensiunii coșului/țevii de gaze arse, independent de eventualele hornuri, trebuie să fie în afara "zonei de reflux", în scopul evitării formării de contrapresiuni care împiedică libera evacuare în atmosferă a produselor de combustie. Este necesară adoptarea de înălțimi minime indicate în figurile stabilite de normă, în funcție de înclinarea acoperișului.

**Evacuare directă în exterior.** Aparatele cu tiraj natural, prevăzute pentru a fi racordate la un coș sau la o țevă de gaze arse, pot elimina produse de combustie direct în exterior, prin intermediul conductei ce traversează pereții perimetrali ai edificiului. Evacuare se produce în acest caz prin intermediul unei conducte de evacuare, căruia la exterior îi este racordat un terminal de tiraj.

**Tab de evacuare.** Tubul de evacuare trebuie să răspundă aceluiași cerințe pentru canalele de fum, cu prescrieri ulterioare potrivit normei în vigoare.

**Poziționarea terminalelor de tiraj.** Terminalele de tiraj trebuie:

- să fie situate pe pereții perimetrali externi ai edificiului;
- să fie poziționate astfel încât distanțele să respecte valorile minime din norma tehnică în vigoare.

**Evacuarea produselor de combustie a aparatelor cu tiraj forțat în spații închise cu cer liber.** În spațiile cu cer liber închise pe toate laturile (puțuri de ventilare, curți interioare, curți și altele asemănătoare), e permisă evacuarea directă a produselor de combustie a aparatelor pe bază de gaz cu tiraj natural sau forțat și capacitate termică peste 4 și până la 35 kW, cu condiția să fie respectate condițiile potrivit normei tehnice în vigoare.

**Important:** este interzisă nefolosirea voluntară a dispozitivului de control evacuare a gazelor arse. Fiecare piesă a aceluși dispozitiv, dacă este deteriorată, trebuie înlocuită cu piese de schimb originale. În caz de intervenții repetate ale dispozitivului de control evacuare a gazelor arse, verificați conducta de evacuare a gazelor arse și ventilarea spațiului în care e poziționată centrala.

## 1.8 ALIMENTAREA INSTALAȚIEI.

După racordarea la cazan, continuați cu alimentarea instalației prin intermediul robinetului de alimentare (Fig. 2-2). Alimentarea trebuie executată lent pentru a da posibilitatea bulelor de aer din apă să se elibereze și să iasă prin orificiile de răsuflare ale centralei și ale instalației de încălzire.

Centrala are încorporată o supapă de răsuflare automată așezată pe circulator. Deschideți supapele de răsuflare ale radiatorilor. Supapele de răsuflare ale radiatorilor trebuie închise când din ele iese doar apă. Robinetul de umplere trebuie închis când manometrul centralei indică circa 1,2 bari.

**N.B.:** în timpul acestor operațiuni puneți în funcție pompa de circulare la intervale, acționând asupra întrerupătorului general așezat pe bord. *Aerisiți pompa de circulare deșurubând capacul anterior și menținând motorul în funcțiune.* Reînșurubați capacul după operațiune.

## 1.9 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A INSTALAȚIEI GAZ.

Pentru punerea în funcțiune a instalației este necesar:

- să deschideți ferestrele și ușile;
- să evitați prezența de scântei și flăcări libere;
- să efectuați eliminarea aerului din tuburi;
- să verificați etanșeitatea instalației interne conform indicațiilor furnizate de normă.

**Chimney caps.** The cap is a device positioned crowning an individual chimney or branched flue. This device eases the dispersion of combustion products, even in adverse weather conditions, and prevents the deposit of foreign bodies. This must satisfy the requisites of the regulation.

In order to prevent the formation of counterpressures that impede the discharge of combustion products into the atmosphere, the outlet height corresponding to the top of the chimney/flue, independently of any caps, must be over the "backflow area". It is therefore necessary to use the minimum heights indicated in the figures stated in the regulation, depending on the slope of the roof.

**Direct exhaust to the outside.** The natural draught appliances to be connected to a chimney or a flue can discharge the combustion products directly to the outside, through a pipe passing through the perimeter walls of the building. In this case discharge takes place through an exhaust flue, which is connected to a draught terminal at the outside.

**Exhaust flue.** The exhaust flue must be in compliance with the same requisites listed for the fume ducts, with further provisions stated in the regulation in force.

**Positioning the draft terminals.** The draught terminals must:

- be installed on external perimeter walls of the building;
- be positioned according to the minimum distances specified in current technical standards.

**Fume exhaust of forced draught appliances in closed open-top environments.** In spaces closed on all sides with open tops (ventilation pits, courtyards etc.), direct fume exhaust is allowed for natural or forced draught gas appliances with a heating power range from 4 to 35 kW, provided the conditions as per the current technical standards are respected.

**Important:** it is prohibited to put the fumes exhaust control device out of order voluntarily. Every piece of this device must be replaced using original spare parts if they have deteriorated. In the case of repeated interventions of the fumes exhaust control device, check the fumes exhaust flue and the ventilation of the room in which the boiler is located.

## 1.8 SYSTEM FILLING.

Once the boiler is connected, proceed with system filling via the filling valve (Fig. 2-2). Filling is performed at low speed to ensure release of air bubbles in the water via the boiler and heating system vents. The boiler has a built-in automatic venting valve on the circulator. Open the radiator air vent valves. Close radiator vent valves only when water escapes from them. Close the filling valve when the boiler manometer indicates approx. 1.2 bar.

**N.B.:** during these operations start up the circulation pump at intervals, acting on the main switch positioned on the control panel. *Vent the circulation pump by loosening the front cap and keeping the motor running.* Tighten the cap afterwards.

## 1.9 GAS SYSTEM START-UP.

To start up the system proceed as follows:

- open windows and doors;
- avoid presence of sparks or naked flames;
- bleed all air from pipelines;
- check that the internal system is properly sealed according to specifications.

**Komínové nástavce.** Komínový nástavec je zariadenie umiestnené na vrcholu prostého komína alebo rozvetveného zberného dymovodu. Toto zariadenie uľahčuje rozptyl spalin aj v prípade nepriaznivých atmosférických podmienok a zabráňuje usadzovaní cudzích telies. Musí odpovedať požiadavkám noriem.

Výška ústí odpovedajúci vrcholu komína/dymovodu, bez ohľadu na prípadné komínové nástavce, musí byť mimo takzvanú „refluxnú zónu“, aby sa zabránilo vytváraniu spätného tlaku, ktorý by bránil voľnému vypúšťaniu spalin do atmosféry. Je teda nezbytné zaistiť minimálnu výšku uvedenú v norme v závislosti na spádu strechy.

**Priamy odvod do vonkajšieho prostredia.** Zariadenie s prirodzeným ťahom určené k napojeniu na komín alebo dymovod môže byť použité k priamemu odvodu spalin do vonkajšieho prostredia potrubím prechádzajúcim obvodové múry budovy. K odvodu dochádza v takomto prípade pomocou výfukového potrubia, ktoré je vonku pripojené na ťahový koncový kus.

**Výfukové potrubie.** Výfukové potrubie musí odpovedať rovnakým požiadavkám, ktoré platia pre spalinové potrubia s ohľadom na ďalšie predpisy dané platnou technickou normou.

**Umiestnenie ťahových koncových kusov.** Ťahové koncové kusy musia:

- byť umiestnené na vonkajších obvodových múroch budovy;
- byť umiestnené tak, aby vzdialenosti rešpektovali minimálne hodnoty uvedené v technickej smernici.

## Odvod spalin zariadenia s núteným ťahom v uzavretých priestoroch pod otvoreným nebom.

V priestoroch pod otvoreným nebom uzavretých zo všetkých strán (vetracie šachty, svetlíky, dvory apod.) je povolený priamy odvod produktov spaľovania zo zariadenia na spaľovanie plynu s prirodzeným alebo núteným ťahom a výhrevnosťou nad 4 do 35 kW, ak budú dodržané podmienky platnej technickej smernice.

**Dôležité:** je zakázané samovoľne uvádzať mimo prevádzku zariadenie na kontrolu odvodu dymu. Každý kus takého zariadenia musí byť v prípade poškodenia vymenený za originálny diel. V prípade častých zásahov do zariadenia na riadenie odvodu spalin skontrolujte potrubie odvodu spalin a vetranie miestnosti, kde je kotol umiestnený.

## 1.8 PLNENIE SYSTÉMU.

Po pripojení kotla prístúpte k plneniu systému pomocou plniaceho kohúta (Obr. 2-2). Systém je treba plniť pomaly, aby sa uvoľnili vzduchové bubliny obsiahnuté vo vode a vzduch sa vypustil z prrieduchov kotla a vykurovacieho systému. Kotol je vybavený automatickým odvzdušňovacím ventilom umiestneným na obehovom čerpadle. Otvorte odvzdušňovacie ventily radiatorov. Odvzdušňovacie ventily radiatorov sa uzatvoria, keď začne vytekať len voda. Plniaci ventil sa uzatvorí, keď manometer kotla ukazuje hodnotu približne 1,2 bar.

**Poznámka:** Pri týchto operáciách spúšťajte obehové čerpadlo v intervaloch pomocou hlavného prepínača umiestneného na prístrojovej doske. *Obehové čerpadlo odvzdušnite vyskrutkovaním predného uzáveru a udržením motoru v činnosti.* Po dokončení operácie uzáver zaskrutkujte naspäť.

## 1.9 UVEDENIE PLYNOVÉHO ZARIADENIA DO PREVÁDZKY.

Počas uvádzania zariadenia do prevádzky je nutné:

- otvoriť okná a dvere;
- zabrániť vzniku iskier a voľného plameňa;
- pristúpiť k vyčisteniu vzduchu obsiahnutého v potrubí;
- skontrolovať tesnosť vnútorného systému podľa pokynov uvedených v príslušnej norme.

**1.10 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A CENTRALEI (PORNIRE).**

În scopurile emiterii Declarației de conformitate prevăzută de Lege e necesară respectarea următoarelor măsuri pentru punerea în funcțiune a centralei:

- să verificați etanșeitatea instalației interne conform indicațiilor furnizate de normă;
- să verificați compatibilitatea gazului utilizat cu cel pentru care centrala este prevăzută;
- să porniți centrala și să verificați pornirea corectă;
- să verificați ca puterea gazului și respectivele presiuni să fie conforme cu cele indicate în manual (parag. 3.17);
- să verificați ventilarea corectă a spațiilor;
- să verificați tirajul existent în timpul funcționării regulate a aparatului prin intermediul, de exemplu a unui deprimometru așezat imediat la ieșirea produselor de combustie a aparatului;
- să verificați ca în spațiu să nu se producă întorcerea produselor de combustie, și în timpul funcționării eventualelor electroventilatoare;
- să verificați intervenția dispozitivului de siguranță în caz de lipsă gaz și respectivul timp de intervenție;
- să verificați intervenția întrerupătorului general așezat în partea superioară a centralei.

Dacă doar unul din aceste controale este negativ, centrala nu trebuie să fie pusă în funcțiune.

**N.B.:** verificarea inițială trebuie să fie efectuată numai de un tehnician abilitat. Garanția centralei începe de la data verificării acesteia. Certificatul de verificare inițială și garanție este emis utilizatorului.

**1.10 BOILER START UP (IGNITION).**

For issue of the Declaration of Conformity provided for by Italian Law, the following must be performed for boiler start-up:

- check that the internal system is properly sealed according to specifications;
- ensure that the type of gas used corresponds to boiler settings;
- switch the boiler on and ensure correct ignition;
- make sure that the gas flow rate and relevant pressure values comply with those given in the manual (parag. 3.17);
- check the correct ventilation of the rooms;
- check the existing draught during normal functioning of the appliance, e.g. a draught gauge positioned at the exit of the appliance combustion products;
- check that there is no backflow of combustion products into the room, even during functioning of fans;
- ensure that the safety device is engaged in the event of gas supply failure and check activation time;
- check activation of the main switch located upstream from the boiler.

The boiler must not be started up in the event of failure to comply with any of the above.

**N.B.:** the boiler preliminary check must be carried out by a qualified technician. The boiler warranty is valid as of the date of testing. The test certificate and warranty is issued to the user.

**1.10 UVEDENIE KOTLA DO PREVÁDZKY (ZAPÁLENIE).**

Aby bolo možné dosiahnuť vydania prehlásenia o zhode požadovaného zákonom, je potreba pri uvádzaní kotla do prevádzky vykonať nasledujúce:

- skontrolovať tesnosť vnútorného systému podľa pokynov uvedených v príslušnej norme;
- skontrolovať, či použitý plyn odpovedá tomu, pre ktorý je kotol určený;
- zapnúť kotol a skontrolovať správnosť zapálenia;
- skontrolovať, či prietok plynu a príslušné hodnoty tlaku sú v súlade s hodnotami uvedenými v príručke (odstavec 3.17);
- skontrolovať správne vetranie miestností;
- skontrolovať ťah pri bežnej prevádzke zariadenia napríklad pomocou podtlakového manometra umiestneného priamo na výstupe spalín z kotla;
- skontrolovať, či v miestnosti nedochádza k spätnému prúdeniu spalín aj pri prevádzke elektrických vetrákov;
- skontrolovať, či bezpečnostné zariadenia pre prípad výpadku plynu pracuje správne a dobu, za ktorú zasiahne;
- skontrolovať funkciu hlavného spínača umiestneného v kotli.

Ak len jedna táto kontrola bude mať negatívny výsledok, kotol nesmie byť uvedený do prevádzky.

**Poznámka:** počiatočnú kontrolu musí previesť kvalifikovaný technik. Záruka na kotol začína plynúť od dáta tejto kontroly. Osvedčenie o počiatočnej kontrole a záruke bude vydané užívateľovi.

**1.11 POMPA DE CIRCULARE.**

Centralele serie Nike Star 24 3 E sunt furnizate cu circulator incorporat. Circulatorul este deja dotat cu condensator.

**Eventuala deblocare a pompei.** Dacă după o lungă perioadă de inactivitate circulatorul se blochează, e necesar să deșurubați capacul anterior și să rotiți cu o șurubelniță arborele motor. Efectuați operațiunea cu extremă atenție pentru a nu-l avaria.

**1.12 KITURI DISPONIBILE LA CERERE.**

- Kit robinete interceptare instalație. Centrala este prevăzută pentru instalarea robinetelor de interceptare instalație de introdus în tuburile de tur și retur ale grupului de racord. Acest kit este foarte util în momentul efectuării întreținerii pentru că permite golirea doar a centralei fără a fi necesară golirea întregii instalații.

Kit dozator polifosfați. Dozatorul de polifosfați reduce formarea de depuneri de calcar, menținând în timp condițiile originale de schimb termic și producere de apă caldă menajeră. Centrala e prevăzută pentru aplicarea kitului dozator de polifosfați.

- Kit grup racord. Cuprinde: tuburi, racorduri și robinete (inclusiv robinet gaz), pentru a efectua toate racordurile centralei la instalație. .

Kiturile de mai sus sunt furnizate complete și dotate de foaie de instrucțiuni de montare și utilizare.

**Nivel lichid disponibil în instalație (Fig. 1-6).**

A = Nivel lichid disponibil în instalație cu By-Pass inclus

**1.11 CIRCULATION PUMP.**

Nike Star 24 3 E range boilers are supplied with built in circulation pump. The circulation pump is already fitted with a capacitor

**Pump release.** If, after a prolonged period of inactivity, the circulation pump is blocked, unscrew the front cap and turn the motor shaft using a screwdriver. Take great care during this operation to avoid damage to the motor.

**1.12 KITS AVAILABLE ON REQUEST.**

- System shut off valves kit. The boiler is designed for installation of system shutoff valves to be placed on delivery and return pipes of the connection assembly. This kit is particularly useful for maintenance as it allows the boiler to be drained separately without having to empty the entire system.

• Polyphosphate dispenser kit. The polyphosphate dispenser reduces the formation of lime-scale and preserves the original heat exchange and domestic hot production water conditions. The boiler is predisposed for application of the polyphosphate dispenser kit.

- Connection unit kit. Includes: pipes, fittings and cocks (including gas cock), to carry out all connections to the boiler system.

The above-mentioned kits are supplied complete with instructions for assembly and use.

**Total head available to the plant (Fig. 1-6).**

A = Total head available to the plant with By-Pass included

**1.11 OBEHOVÉ ČERPADLO.**

Kotle série Nike Star 24 3 E sa dodávajú s vstavaným obehovým čerpadlom. Obehové čerpadlo je už vybavené kondenzátorom.

**Prípadné odblokovanie čerpadla.** Ak by sa po dlhšej dobe nečinnosti obehové čerpadlo zablokovalo, je nutné odkrutkovať predný uzáver a otočiť skrutkovačom hriadeľom motoru. Tento postup vykonávajte s najväčšou opatrnosťou, aby ste motor nepoškodili.

**1.12 SÚPRAVY NA OBJEDNÁVKU.**

- Súprava uzatváracích kohútov zariadenia. Kotel je usposobený pre inštaláciu uzatváracích kohútov zariadenia, ktoré sa inštalujú na nábehové potrubie a vratné potrubie pripojovacej jednotky. Táto súprava je veľmi užitočná pri údržbe, pretože umožňuje vypustiť len kotel a nie celý systém.

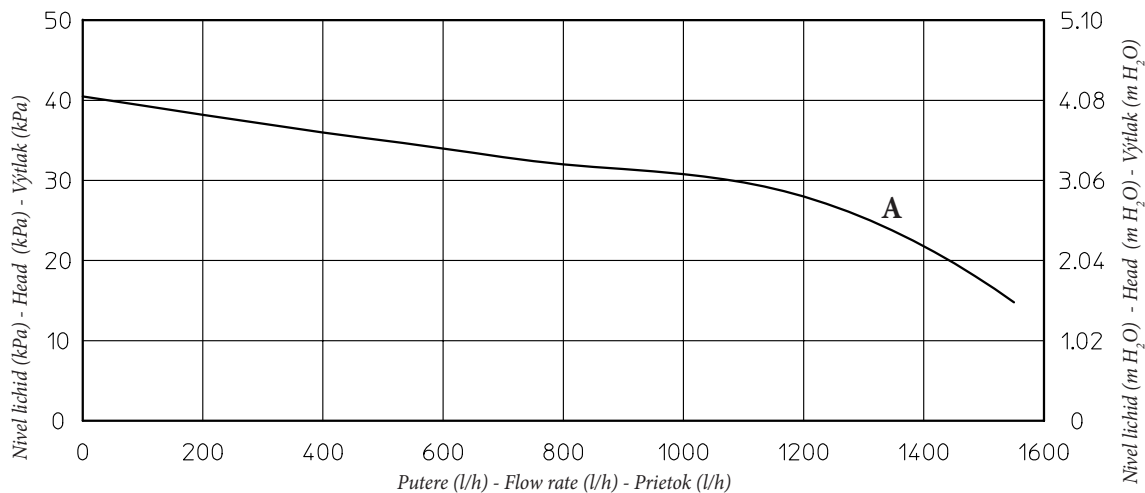
• Súprava na dávkovanie polyfosfátov. Dávkovač polyfosfátov zabraňuje usadzovaniu kotolného kameňa a tým umožňuje dlhodobé zachovanie pôvodných podmienok tepelnej výmeny a ohrevu úžitkovej vody. Kotel je pre inštaláciu dávkovača polyfosfátov už upravený.

- Súprava pripojovacej jednotky. Súprava obsahuje: potrubie, spojky, armatúry (vrátane plynového ventilu), pre prevedenie všetkých prípojok kotla k systému.

Vyššie uvedené súpravy sa dodávajú kompletne spolu s návodom na montáž a použitie.

**Dostupný výtlak zariadenia (Obr. 1-6).**

A = Dostupný výtlak zariadenia spolu s By-passom



1-6

## 1.13 COMPONENTE CENTRALĂ .

Legendă (Fig. 1-7):

- 1 - Robinet umplere instalație
- 2 - Sondă menajer
- 3 - Supapă gaz
- 4 - Fluxostat menajer
- 5 - Cameră de combustie
- 6 - Hotă fumuri
- 7 - Termostat gaze arse
- 8 - Termostat siguranță
- 9 - Sondă tur
- 10 - Vas expansiune instalație
- 11 - Supapă evacuare aer
- 12 - Presostat instalație
- 13 - Circulator centrală
- 14 - Colector
- 15 - Supapă de siguranță 3 bari
- 16 - Robinet golire instalație
- 17 - Schimbător de tip rapid
- 18 - Bujii de pornire și indicare
- 19 - Arzător

## 1.13 BOILER COMPONENTS.

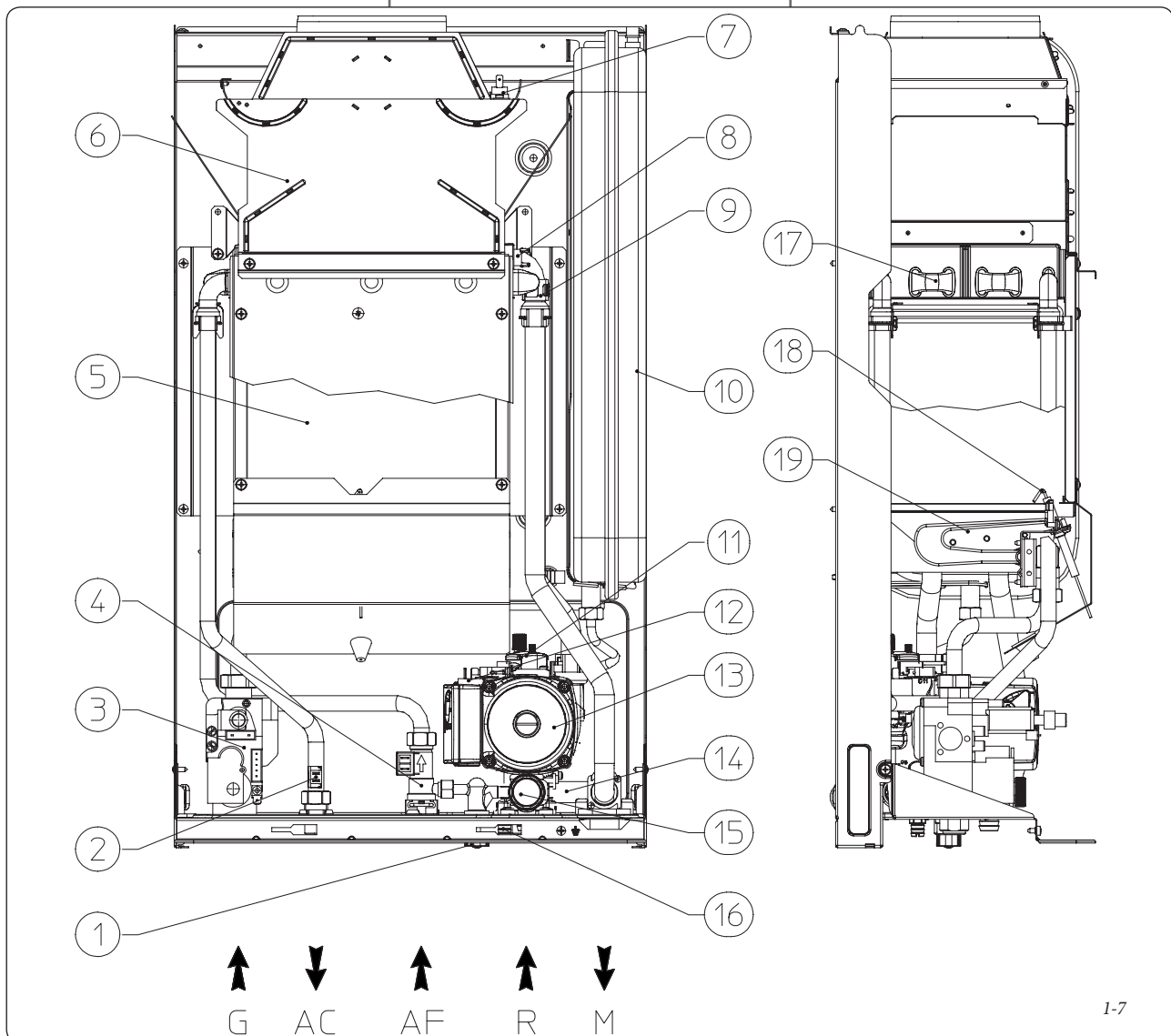
Key (Fig. 1-7):

- 1 - System filling valve
- 2 - Domestic hot water probe
- 3 - Gas valve
- 4 - Domestic hot water flow switch
- 5 - Combustion chamber
- 6 - Fumes hood
- 7 - Flue safety thermostat
- 8 - Safety thermostat
- 9 - Delivery probe
- 10 - System expansion vessel
- 11 - Vent valve
- 12 - System pressure switch
- 13 - Boiler pump
- 14 - Manifold
- 15 - 3 bar safety valve
- 16 - System draining valve
- 17 - Rapid heat exchanger
- 18 - Ignition and detection electrodes
- 19 - Burner

## 1.13 KOMPONENTY KOTLA.

Legenda (Obr. 1-7):

- 1 - Plniaci kohút zariadenia
- 2 - Úžitková sonda
- 3 - Plynový ventil
- 4 - Prietokomer úžitkovej vody
- 5 - Spalovacia komora
- 6 - Digestor
- 7 - Termostat spalín
- 8 - Bezpečnostný termostat
- 9 - Sonda výtlaku
- 10 - Expanzná nádoba zariadenia
- 11 - Odvzdušňovací ventil
- 12 - Presostat zariadenia
- 13 - Obehové čerpadlo kotla
- 14 - Kolektor
- 15 - Bezpečnostný ventil 3 bar
- 16 - Výpustný kohút zariadenia
- 17 - Výmenník rýchleho typu
- 18 - Zapalovacie a detekčné sviečky
- 19 - Horák



1-7

## 2 INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE. - UTILIZATOR.

### 2.1 CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE.

**Atenție:** instalațiile termice trebuie să fie supuse întreținerii periodice (în acest sens consultați, în acest manual, în secțiunea dedicată tehnicianului, punctul referitor la "control și întreținere anuală a aparatului") și verificării periodice a eficienței energetice cu respectarea dispozițiilor naționale, județene sau locale în vigoare.

Acest lucru permite menținerea neschimbată în timp a caracteristicilor de siguranță, randament și funcționare care caracterizează centrala.

Sugerăm stipularea contractelor anuale de curățare anuale de curățare și întreținere cu Tehnicianul Vostru din zonă.

### 2.2 VENTILAREA SPAȚIILOR.

Este indispensabil ca în spațiile unde e instalată centrala să existe un flux de aer necesar combustiei normale a gazului consumat de aparat și de ventilarea spațiului. Indicațiile privind ventilarea, canalele de fum, coșurile și hornurile, sunt trecute în parag. 1.5, 1.6 e 1.7. În caz de dubii privind ventilarea corectă adresați-vă unui personal tehnic calificat profesional.

### 2.3 AVERTISMENTE GENERALE.

Nu expuneți centrala vaporilor direcți din planurile de fierbere.

Interzisă utilizarea centralei de către copii sau persoane nespecializate.

În cazul în care se decide dezactivarea temporară a centralei va trebui:

- să goliți instalația hidrică, dacă nu e prevăzută folosirea de anti-îngheț;
- să decuplați alimentările electrice, hidrice și de gaz.

În caz de lucrări sau întrețineri de structuri așezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare a gazelor arse și accesoriile lor, opriți aparatul iar la terminarea lucrărilor, personalul calificat profesional va verifica eficiența conductelor sau a dispozitivelor. Nu efectuați curățări ale aparatului sau a părților sale cu substanțe ușor inflamabile.

Nu lăsați recipiente sau substanțe inflamabile în locul unde este instalat aparatul.

Este interzisă și periculoasă obturarea chiar și parțială a prizele de aer pentru ventilarea spațiului unde este instalată centrala.

Este interzis în plus, prin pericolozitatea sa, funcționarea în același spațiu a aspiratoarelor, șemineurilor sau altele asemănătoare simultan cu centrala exceptând situația în care există deschizături suplimentare dimensionate astfel încât să satisfacă necesitățile ulterioare de aer. Pentru dimensionarea acestor deschizături ulterioare adresați-vă unui personal tehnic calificat. În special un șemineu deschis trebuie să aibă propria alimentare cu aer.

În caz contrar centrala nu poate fi instalată în același spațiu.

- Atenție:** folosirea oricărui component care utilizează energie electrică presupune respectarea unor reguli fundamentale printre care:
  - nu atingeți aparatul cu părțile corpului ude sau umede; nu atingeți nici dacă sunteți cu picioarele goale;
  - nu trageți cablurile electrice, nu lăsați expus aparatul agenților atmosferici (ploaie, soare, etc);
  - cablul de alimentare al aparatului nu trebuie să fie înlocuit de utilizator;
  - în caz de distrugere a cablului, opriți aparatul și adresați-vă exclusiv personalului calificat profesional pentru înlocuirea acestuia;
  - dacă se decide întreruperea utilizării aparatului pentru o anumită perioadă de timp, este recomandabilă dezactivarea întrerupătorului electric de alimentare.

## 2 INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE. - USER.

### 2.1 CLEANING AND MAINTENANCE.

**Important:** the heating plants must undergo periodical maintenance (regarding this, see in the section dedicated to the technician, relative to "yearly control and maintenance of the appliance") and regular checks of energy efficiency in compliance with national, regional or local provisions in force.

This ensures that the optimal safety, performance and operation characteristics of the boiler remain unchanged over time.

We recommend stipulating a yearly cleaning and maintenance contract with your zone technician.

### 2.2 VENTILATION OF THE ROOMS.

In the room in which the boiler is installed it is necessary that at least as much air flows as that requested for by normal combustion of the gas and ventilation of the room. The provisions relative to ventilation, the fume pipes, chimneys and caps are stated in Par. 1.5, 1.6 and 1.7. If in doubt regarding correct ventilation, refer to professional, qualified staff.

### 2.3 GENERAL WARNINGS.

Never expose the suspended boiler to direct vapours from a cooking surface.

Use of the boiler by unskilled persons or children is strictly prohibited.

If temporary shutdown of the boiler is required, proceed as follows:

- drain the heating system if anti-freeze is not used;
- shut-off all electrical, water and gas supplies.

In the case of work or maintenance to structures located in the vicinity of ducting or devices for flue extraction and relative accessories, switch off the appliance and on completion of operations ensure that a qualified technician checks efficiency of the ducting or other devices.

Never clean the appliance or connected parts with easily flammable substances.

Never leave containers or flammable substances in the same environment as the appliance.

It is prohibited and dangerous to obstruct the air intake, even partially, for the ventilation of the room in which the boiler is installed.

Due to the danger, functioning is also prohibited in the same room as suction devices, chimneys or similar at the same time as the boiler unless there are additional openings dimensioned in a way to satisfy the further necessity for air. For the dimensioning of these additional openings, refer to qualified technical staff. In particular, an open fire must have its own air supply.

On the contrary, the boiler cannot be installed in the same room.

- Important:** the use of components involving use of electrical power requires some fundamental rules to be observed:
  - do not touch the appliance with wet or moist parts of the body; do not touch when barefoot;
  - never pull electrical cables or leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sunlight, etc.);
  - the appliance power cable must not be replaced by the user;
  - in the event of damage to the cable, switch off the appliance and contact exclusively qualified staff for replacement;
  - if the appliance is not to be used for a certain period, disconnect the main power switch.

## 2 NÁVOD NA OBSLUHU A ÚDRŽBU. - UŽÍVATEL.

### 2.1 ÚDRŽBA A ČISTENIE.

**Upozornenie:** Plynové zariadenia musia byť podrobované pravidelnej údržbe (k tejto téme sa dozviete viac v oddieli tejto príručky venovanej technikovi, respektívne bodu, ktorý sa týka ročnej kontroly a údržby zariadenia) a v stanovených intervaloch vykonávanej kontroly energetického výkonu v súlade s platnými národnými, regionálnymi a miestnymi predpismi.

To umožňuje zachovať bezpečnostné, výkonnostné a funkčné vlastnosti, ktorými sa tento kotol vyznačuje.

Odporúčame vám, aby ste uzavreli ročnú zmluvu o čistení a údržbe s vaším miestnym technikom.

### 2.2 VETRANIE MIESTNOSTÍ.

Je nutné, aby do miestnosti, v ktorej je kotol inštalovaný, mohlo prúdiť toľko vzduchu, koľko vyžaduje bežné spaľovanie plynu a ventilácia miestnosti. Predpisy týkajúce sa vetrania, spalinového potrubia, komínov a komínových nástavcov sú uvedené v oddieloch 1.5, 1.6 a 1.7. V prípade pochyb o správnom vetraní sa obráťte na odborný kvalifikovaný personál.

### 2.3 VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA.

Nevystavujte kotol priamym výparom z varných plôch.

Zabráňte použitiu kotla deťom a nepovolným osobám.

V prípade, že sa rozhodnete pre dočasnú deaktiváciu kotla, je potreba:

- pristúpiť k vypusteniu vodovodného systému, ak nie sú nutné opatrenia proti zamrznutiu;
- pristúpiť k odpojeniu elektrického napájania a prívodu vody a plynu.

V prípade prác alebo údržby stavebných prvkov v blízkosti potrubí alebo zariadení na odvod dymu a ich príslušenstva kotol vypnite a po dokončení prác nechajte zariadenie a potrubie skontrolovať odborné kvalifikovanými pracovníkmi.

Zariadenie a jeho časti nečistite ľahko horľavými prípravkami.

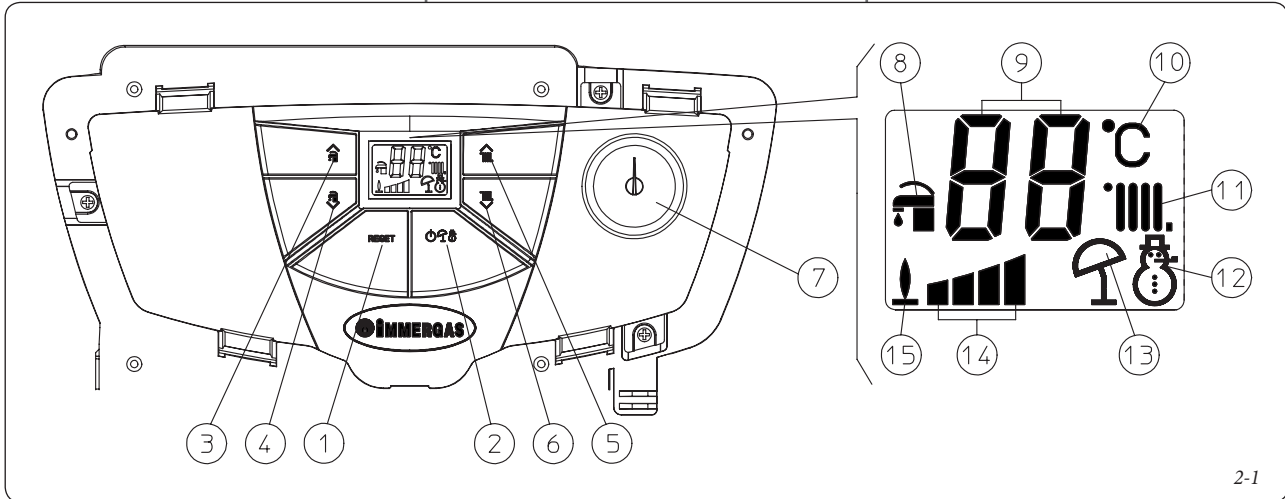
V miestnosti, kde je zariadenie inštalované, neponechávajte horľavé kontejnery alebo látky.

Je zakázané a nebezpečné upchávať, a to aj čiastočne, otvory pre nasávanie vzduchu v miestnosti, kde je kotol inštalovaný.

Okrem toho je zakázané z dôvodu nebezpečnosti prevádzkovať v rovnakej miestnosti odsávače, krby apod. spoločne s kotlom, ak neboli vytvorené dodatočné vetracie otvory dimenzované tak, aby vyhoveli ďalšej potrebe vzduchu. Pre vhodné dimenzovanie ďalších otvorov sa obráťte na odborný kvalifikovaný personál. Predovšetkým otvorený krb musí mať vlastný prívod vzduchu.

V opačnom prípade kotol nie je možné inštalovať v rovnakej miestnosti.

- Upozornenie:** pri použití akéhokoľvek zariadenia, ktoré využíva elektrickej energie, je potreba dodržiavať niektoré základné pravidlá, ako:
  - nedotýkajte sa zariadenia vlhkými alebo mokrymi časťami tela; nedotýkajte sa ho bosí.
  - neťahajte za elektrické káble, nevystavujte zariadenia atmosférickým vplyvom (dažď, slnku apod.);
  - napájací kábel kotla nesmie vymenovať užívateľ;
  - v prípade poškodenia kábla zariadenie vypnite a obráťte sa výhradne na odborné kvalifikovaný personál, ktorý sa postará o jeho výmenu;
  - ak by ste sa rozhodli zariadenie na určitú dobu nepoužívať, je vhodné odpojiť elektrický spínač napájania.



2-1

**Legendă (Fig. 2-1):**

- 1 - Buton de Resetare
- 2 - Buton Stand-by / Vară / Iarnă
- 3 - Buton (+) pentru a crește temperatura apă menajeră
- 4 - Buton (-) pentru a diminua temperatura apă menajeră
- 5 - Buton (+) pentru a mări temperatura apă instalație
- 6 - Buton (-) pentru a diminua temperatura apă instalație
- 7 - Manometru centrală
- 8 - Funcționare menajeră
- 9 - Vizualizare temperaturi și cod eroare
- 10 - Unitate de măsură
- 11 - Funcționare încălzire
- 12 - Iarnă
- 13 - Vară
- 14 - Putere distribuită
- 15 - Prezența flăcării

**Pornirea centralei** (Fig. 2-1). Înainte de pornire verificați ca instalația să fie plină cu apă controlând ca indicatorul manometrului (7) să arate o valoare cuprinsă între 1 ÷ 1,2 bar.

- Deschideți robinetul de gaz în partea superioară a centralei.
- Apăsăți butonul (2) și duceți centrala în poziție vară (☰) sau iarnă (☷).

După selectarea funcționării în poziție vară (☰) temperatura apei menajere este reglată de butoanele (3-4).

După selectarea funcționării în poziție iarnă (☷) temperatura apei în instalație este reglată de butoanele (5-6), în timp ce pentru a regla temperatura apei menajere se folosesc întotdeauna butoanele (3-4), apăsând (+) temperatura crește, apăsând (-) se diminuează.

Din acest moment centrala funcționează automat. În absența solicitărilor de căldură (încălzire sau producere de apă caldă menajeră), centrala este adusă în starea de "așteptare" echivalentă cu centrala alimentată fără prezența flăcării. De fiecare dată când arzătorul pornește, pe display este vizualizat simbolul respectiv (15) de prezență a flăcării.

**Key (Fig. 2-1):**

- 1 - Reset key
- 2 - Stand-by/summer/winter key
- 3 - Key (+) to increase the domestic hot water temperature
- 4 - Key (-) to reduce the domestic hot water temperature
- 5 - Key (+) to increase the system water temperature
- 6 - Key (-) to reduce the system water temperature
- 7 - Boiler manometer
- 8 - Domestic hot water function
- 9 - Temperature and error code display
- 10 - Unit of measurement
- 11 - Heating function
- 12 - Winter
- 13 - Summer
- 14 - Power distributed
- 15 - Flame presence

**Ignition of the boiler** (Fig. 2-1). Before ignition make sure the heating system is filled with water and that the manometer (7) indicates a pressure of 1 ÷ 1.2 bar.

- Open the gas cock upstream from the boiler.
- Press key (2) and select the summer position or winter (☰) position of the boiler (☷).

When in summer position (☰) the domestic hot water temperature is regulated by keys (3-4).

When in winter position (☷) the system water temperature is regulated by keys (5-6) whilst the regulation of the domestic hot water temperature is regulated using keys (3-4), pressing (+) to increase and (-) to reduce.

From this moment the boiler functions automatically. With no demand for heat (heating or domestic hot water production) the boiler goes to "standby" function, equivalent to the boiler being powered without presence of flame. Each time the boiler ignites, the relative flame present symbol is displayed (15).

**Legenda (Obr. 2-1):**

- 1 - Tlačidlo Reset
- 2 - Tlačidlo Stand-by / Leto / Zima
- 3 - Tlačidlo (+) k zvýšeniu teploty úžitkovej vody
- 4 - Tlačidlo (-) k zníženiu teploty úžitkovej vody
- 5 - Tlačidlo (+) k zvýšeniu teploty vody v zariadení
- 6 - Tlačidlo (-) k zníženiu teploty vody v zariadení
- 7 - Manometer kotla
- 8 - Funkcia ohrevu úžitkovej vody
- 9 - Zobrazenie teploty a chybový kód
- 10 - Merná jednotka
- 11 - Funkcia ohrevu
- 12 - Zima
- 13 - Leto
- 14 - Dodávaný výkon
- 15 - Prítomnosť plameňa

**Zapnutie kotla** (Obr. 2-1). Pred zapnutím skontrolujte, či je vykurovací systém naplnený vodou podľa ručičky na manometri (7), ktorý má ukazovať tlak 1÷1,2 bar.

- Otvorte plynový kohút pred kotlom.
- Stisnite tlačidlo (2) a uveďte kotol do polohy leto (☰) alebo zima (☷).

Po nastavení režimu do polohy leto (☰) sa teplota úžitkovej vody reguluje pomocou tlačidiel (3-4).

Po nastavení režimu do polohy zima (☷) sa teplota vody v zariadení reguluje pomocou tlačidiel (5-6), a k regulácii teploty úžitkovej vody sa vždy používajú tlačidlá (3-4). Stisnutím (+) sa teplota zvyšuje a stisnutím (-) sa teplota znižuje.

Od tejto chvíle kotol pracuje automaticky. V prípade absencie potreby tepla (kúrenie alebo ohrev teplej úžitkovej vody) sa kotol uvedie do pohotovostnej funkcie, ktorá odpovedá kotlu napájanému bez prítomnosti plameňa. Vždy keď sa horák zapáli, zobrazí sa na displeji príslušný symbol (15) prítomnosti plameňa (\*).

**2.5 SEMNALIZĂRI DEFECTUNI ȘI ANOMALII.**  
Iluminarea display-ului centralei în caz de anomalie "pălăie" și în plus pe display apar respectivele coduri de eroare prezentate în tabel.

Anomalie semnalată	cod vizualizat (intermitent)
Blocare datorată nepornirii	01
Blocare termostat (siguranță) supratemperatură, anomalie control flacără	02
Intervenție termostat gaze arse	03
Contacte electromecanice	04
Anomalie sondă tur	05
Anomalie sondă menajer	06
Presiune instalație insuficientă	10
Flacără parazită	20
Circulare insuficientă	27
Prezența trefilă	28
Pierdere comunicare cu CRD	31

**Blocare datorată nepornirii.** La fiecare solicitare de încălzire ambient sau producere de apă caldă centrala pornește automat. Dacă nu se produce în termen de 10 secunde pornirea arzătorului, centrala intră în "blocare pornire" (cod 01). Pentru a elimina "blocarea pornirii" este necesar să apăsați butonul Reset (1). La prima pornire sau după inactivitate prelungită a aparatului poate fi necesară intervenția pentru eliminarea "blocării pornire". Dacă fenomenul se produce frecvent chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

**Blocare termostat supratemperatură.** În timpul regimului normal de funcționare dacă printr-o anomalie se produce o supraîncălzire internă, centrala intră în blocare datorită supratemperaturii. (cod 02). După o răcire corespunzătoare eliminați "blocarea supratemperatură" apăsând butonul Reset (1). Dacă fenomenul se produce frecvent chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

**Intervenție termostat gaze arse.** În timpul regimului de funcționare, dacă tubul de evacuare a gazelor arse nu funcționează corect intervine termostatul de gaze arse blocând centrala (cod 03 - Galben). Centrala pornește automat după 30 minute în caz de restabilire a condițiilor normale fără nevoia de a fi resetată. În caz de 3 intervenții ale termostatului de gaze arse în mai puțin de două ore, centrala după blocare (cod 03 - Roșu) necesită o rearmare manuală apăsând butonul de Reset (1). Dacă anomalia persistă este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

**Contacte electromecanice.** Se produce în cazul unei funcționări incorecte a termostatului de siguranță, a presostatului gaze arse sau a presostatului instalație (cod 04) centrala nu pornește; încercați să resetați centrala, dacă anomalia persistă e necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

**Anomalie sondă tur.** Dacă placa relevă o anomalie pe sonda de tur instalație (cod 05) centrala nu pornește; e necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

**Anomalie sondă menajer.** Dacă centrala relevă o anomalie pe sonda menajer (cod 06) centrala nu produce apă caldă menajeră; e necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

**2.5 FAULTS AND ANOMALY SIGNALS.**  
The boiler signals out anomalies by flashing on the display and relative error codes, listed on the table, are displayed.

Anomaly signalled	Code displayed (flashing)
Ignition block:	01
Safety thermostat block (over-temperature), flame control anomaly	02
Flue thermostat intervention	03
Electro-mechanical contacts	04
Delivery probe anomaly	05
Domestic hot water probe anomaly	06
Insufficient system pressure	10
Parasite flame	20
Insufficient circulation	27
Extruder presence	28
Communication loss with CRD	31

**Ignition block.** The boiler ignites automatically with each demand for room heating or hot water production. If this does not occur within 10 seconds, the boiler goes into ignition block (code 01). To eliminate "ignition block" the Reset button (1) must be pressed. On commissioning or after extended inactivity it may be necessary to eliminate the "ignition block". If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-sales Service).

**Overtemperature thermostat block.** During normal functioning, if a fault causes excessive overheating internally, the boiler goes into overtemperature block (code 02). After allowing to cool, eliminate the "overtemperature block" by pressing the Reset key (1). If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-sales Service).

**Flue thermostat intervention** If the flue evacuation pipe does not work properly during functioning, the flue thermostat intervenes by blocking the boiler (code 03 - yellow). The boiler will automatically restart after 30 minutes if normal conditions resume without having to be reset. If the flue thermostat intervenes 3 times in less than two hours (code 03 - red), it is necessary to reset the boiler manually pressing key 1. If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

**Electro-mechanical contacts** This occurs when the safety thermostat, the fume pressure switch or the system pressure switch do not work properly (code 04). Try resetting the boiler. If the anomaly continues contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

**System delivery probe anomaly.** If the board detects an anomaly on the system delivery probe (code 05), the boiler will not start; contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

**Domestic hot water probe anomaly.** If the board detects an anomaly on the domestic hot water probe (code 06), the boiler will not produce hot water; contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

**2.5 SIGNALIZÁCIA ZÁVAD A PORÚCH.**  
Správa na displeji kotla v prípade poruchy „zabliká“ a okrem toho sa na displeji objavujú príslušné chybové kódy uvedené v tabuľke.

Signalizovaná porucha	Zobrazený kód (blikajúci)
Zablokovanie v dôsledku nezapálenia	01
Termostatické bezpečnostné zablokovanie (v prípade nadmernej teploty), porucha kontroly plameňa	02
Zásah termostatu spalín	03
Elektromechanické ovládacie prvky	04
Porucha vonkajšej sondy	05
Porucha sondy úžitkovej vody	06
Nedostatočný tlak zariadenia	10
Parazitný plameň	20
Nedostatočná cirkulácia	27
Pritomnosť prietahu	28
Strata komunikácie s diaľkovým ovládačom CRD	31

**BloccZablokovanie v dôsledku nezapálenia.** Pri každej požiadavke na vykurovanie miestnosti alebo ohrev vody sa kotol automaticky zapne. Ak počas 10 sekúnd nedojde k zapáleniu horáka, kotol sa zablokuje v dôsledku nezapálenia (kód 01). Toto zablokovanie odstránite stisnutím tlačidla Reset (1). Pri prvom zapnutí po dlhšej odstávke zariadenia môže vzniknúť potreba odstrániť zablokovanie v dôsledku nezapálenia. Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

**Zablokovanie termostatu v dôsledku prehriatia.** Pokiaľ v priebehu bežného prevádzkového režimu z dôvodu poruchy dojde k nadmernému vnútornému prehriatiu, kotol sa zablokuje (kód 02). Po náležitom schladnutí toto zablokovanie odstránite stisnutím tlačidla Reset (1). Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

**Zásah termostatu spalín.** Ak počas prevádzky potrubie pre odvod spalín nepracuje správne, zasiahne termostat spalín a kotol zablokuje (kód 03 - žltý). Kotol sa v prípade obnovenia bežných podmienok po 30 minútach znovu automaticky spustí bez toho, aby bolo nutné ho resetovať. V prípade troch zásahov termostatu spalín za dobu kratšiu ako 2 hodiny bude kotol po zablokovaní (kód 03 - červený) potrebovať ručný reset vyvolaný stisnutím tlačidla Reset (1). Ak táto porucha pretrvá, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

**Elektromechanické kontakty.** K tejto chybe dochádza v prípade poruchy bezpečnostného termostatu, presostatu spalín alebo presostatu zariadenia (kód 04), kotol sa nespustí; skúste kotol resetovať a ak porucha pretrvá, je treba privolať kvalifikovaného technika (napríklad z oddelenia technickej pomoci spoločnosti Immergas).

**Porucha nábehovej sondy zariadenia.** Ak karta zistí poruchu na sonde výstupu systému (kód 05), kotol sa nespustí; potom je treba privolať kvalifikovaného technika (napríklad z oddelenia technickej pomoci spoločnosti Immergas).

**Porucha sondy úžitkovej vody.** Ak jednotka zistí poruchu na sonde ohrevu úžitkovej vody (kód 06), kotol neohrieva úžitkovú vodu; potom je treba privolať kvalifikovaného technika (napríklad z oddelenia technickej pomoci spoločnosti Immergas).



**Presiune instalație insuficientă.** Nu se relevă o presiune a apei în interiorul circuitului de încălzire (cod 10) suficientă pentru a garanta funcționarea corectă a centralei. Verificați ca presiunea instalației să fie cuprinsă între 1÷1,2 bar.

**Flacăra parazită.** Se produce în caz de dispersiune a circuitului de indicare sau anomalie în controlul flăcării (cod 20); încercați să reseați centrala; dacă anomalia persistă e necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

**Circulare insuficientă apă.** Se produce în cazul în care există o încălzire a centralei datorită circulației de apă în circuitul primar (cod 27); cauzele pot fi:

- circulație redusă instalație; verificați să nu fie vre-o interceptare pe circuitul de încălzire închisă și ca instalația să fie absolut fără aer (aerisită);
- circulator blocat; trebuie deblocat circulatorul.

Dacă fenomenul se produce frecvent chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

**Trefilă circuit sanitar.** Dacă în timpul funcționării în fază de încălzire se produce o creștere a temperaturii apei menajere centrala semnalează anomalia (cod 28) și reduce temperatura încălzirii pentru a limita formarea de calcar în schimbător.

Controlați ca toate robinetele instalației menajere să fie închise sau să nu trefleze, și oricum verificați să nu fie pierderi în instalație. Centrala revine la funcționare normală o dată refăcute condițiile optime privind instalația sanitară. Dacă anomalia persistă e necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

**Pierdere de comunicare cu Comanda de la Distanță Digitală.** Se produce după 1 minut de cădere a comunicării între centrală și CRD (cod 31). Pentru a reseta codul de eroare, scoateți și readeți tensiunea centralei. Dacă fenomenul se produce frecvent chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

**Oprirea centralei.** Apăsăți butonul (2 Fig. 2-1) (🔴) până când pe display nu apare simbolul (↔).

**N.B.:** în aceste condiții centrala trebuie să se considere încă în tensiune.

**Atenție:** dacă se pune centrala în stand-by (🔴) sul CRD va apărea codul de eroare "31E". Comanda de la distanță se menține oricum alimentată fără a pierde astfel programele memorate.

Decuplați întrerupătorul omnipolar de la exterior centralei și închideți robinetul cu gaz în partea superioară a aparatului. Nu lăsați centrala inutil activată când aceasta nu e utilizată pentru perioade lungi.

## 2.6 RESTABILIRE PRESIUNE INSTALAȚIE ÎNCĂLZIRE.

Controlați periodic presiunea apei în instalație. Indicatorul manometrului centralei trebuie să indice o valoare cuprinsă între 1 și 1,2 bar.

*Dacă presiunea este sub valoarea de 1 bar (cu instalația rece) e necesar să restabiliți presiunea prin robinetul de alimentare așezat în partea inferioară a centralei (Fig. 2-2).*

**N.B.:** închideți robinetul de alimentare după operațiune. Dacă presiunea atinge valori apropiate de 3 bar există riscul de intervenție a supapei de siguranță.

În acel caz solicitați intervenția personalului calificat.

Dacă se produc căderi de presiune frecvente, solicitați intervenția personalului profesional calificat, pentru eliminarea eventualei pierderi din instalație.

**Insufficient system pressure.** Water pressure inside the heating system (code 10), sufficient to guarantee the correct functioning of the boiler, is not detected. Check that the system pressure is between 1÷1.2 bar.

**Parasite flame.** This occurs in case of a leak on the detection circuit or anomaly in the flame control unit.(code 20), try to reset the boiler. If the anomaly continues contact a qualified technician (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

**Insufficient water circulation.** This occurs if there is overheating in the boiler due to insufficient water circulating in the primary circuit (code 27); the causes can be:

- low circulation; check that no shut off devices are closed on the heating circuit and that the system is free of air (deaerated);
- circulating pump blocked; free the circulating pump.

If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

**Domestic hot water extruder circuit.** If during the heating phase, a rise in domestic hot water temperature occurs, an anomaly is signalled (code 28) and heating temperature is reduced to limit the formation of limescale in the heat exchanger.

Check that all domestic hot water system cocks are closed and are not drawing and check also that there are no leaks in the system. Once good conditions are restored in the domestic hot water system, the boiler returns to normal functioning. If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

**Loss of Digital Remote Control communication.** This occurs 1 minute after communication loss between the boiler and the CRD (code 31). To reset the error code, remove and re-apply voltage to the boiler. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-sales Service).

**Boiler shutdown Press key** (2 fig. 2-1) (🔴) until the following symbol appears (↔).

**N.B.:** in these conditions the boiler is considered still live.

**Important:** if the boiler is in stand-by (🔴) code error "31E" will be displayed on the RCD. The remote control is powered constantly so as not to lose the memorised programs.

Disconnect the external omnipolar boiler switch and close the gas cock upstream of the appliance. Never leave the boiler switched on if left unused for prolonged periods.

## 2.6 RESTORE HEATING SYSTEM PRESSURE.

Periodically check the system water pressure. The boiler pressure gauge should read a pressure between 1 and 1.2 bar.

*If the pressure is below 1 bar (with the circuit cool) restore normal pressure via the cock located in the lower part of the boiler (Fig. 2-2).*

**N.B.:** close the cock after the operation. If pressure values reach around 3 bar the safety valve may be activated.

In this case contact a professional technician for assistance.

In the event of frequent pressure drops, contact qualified staff for assistance to eliminate possible system leakage.

**Nedostatočný tlak zariadení.** K tejto poruche dochádza v prípade, že sa zistí, že tlak vody vo vykurovacom okruhu (kód 10) nie je dostatočný pre správny chod kotla. Skontrolujte na manometri, či je tlak v systéme 1÷1,2 bar.

**Parazitný plameň.** K tejto chybe dochádza v prípade rozptylu detekčného okruhu alebo poruchy pri kontrole plameňa (kód 20); skúste kotol resetovať a ak porucha pretrvá, je treba privolať kvalifikovaného technika (napríklad z oddelenia technickej pomoci spoločnosti Immergas).

**Nedostatočná cirkulácia vody.** Nastane v prípade, že došlo k prehriatiu kotla z dôvodu nedostatočnej cirkulácie vody v primárnom okruhu (kód 27); príčiny môžu byť nasledujúce:

- nedostatočná cirkulácia v systéme; skontrolujte, či nedošlo k zabráneniu cirkulácie vo vykurovacom okruhu, a či je zariadenie dokonale odvzdušnené;
- zablokované obehové čerpadlo, je potreba čerpadlo odblokovať.

Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

**Prepúšťanie úžitkového okruhu.** Ak v priebehu fázy ohrevu dojde k zvýšeniu teploty úžitkovej vody, bude kotol signalizovať poruchu (kód 28) a zníži teplotu ohrevu, aby obmedzil tvorbu vodného kameňa vo výmenníku.

Skontrolujte, či sú všetky kohúty úžitkového okruhu uzavreté a neprepúšťajú. Zároveň skontrolujte, či v systéme nedochádza k únikom. Kotol sa vráti k bežnej prevádzke po obnovení optimálnych podmienok v úžitkovom systéme. Ak táto porucha pretrvá, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

**Strata komunikácie s diaľkovým ovládačom CRD.** K tejto chybe dojde po 1 minúte straty komunikácie medzi kotlom a CRD (kód 31). Kód chyby zresetujete odpojením a zapojením kotla k zdroju napájania. Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

**Vypnutie (zhasnutie) kotla.** Stisnite tlačidlo (2 Obr. 2-1) (🔴) dokiaľ sa na displeji neobjaví symbol (↔).

**Poznámka:** v týchto podmienkach sa má stále zato, že je kotol pod napätím.

**Upozornenie:** Ak sa kotol uvedie do pohotovostného režimu stand-by (🔴) na CRD sa objaví chybový kód „31E“. Diaľkové ovládanie ale bude ďalej napájané, takže sa vám uložené programy nestratia.

Vypnite multipólový spínač u kotla a zatvorte plynový kohút pred kotlom. Nenechávajte kotol zbytočne zapojený, ak ho nebudete na dlhšiu dobu používať.

## 2.6 OBNOVENIE TLAKU V TOPNOM SYSTÉME.

Pravidelne kontrolujte tlak vody v systéme. Ručička manometra kotla musí ukazovať hodnotu medzi 1 a 1,2 bar.

*Ak je tlak nižší než 1 bar (za studena), je nutné obnoviť tlak pomocou plniaceho kohúta umiestneného v spodnej časti kotla (Obr. 2-2).*

**Poznámka:** Po dokončení zásahu plniaci kohút zatvorte. Ak sa tlak približuje hodnote 3 bar, môže sa stať, že zareaguje bezpečnostný ventil.

V takomto prípade požiadajte o pomoc odborne vyškoleného pracovníka.

Ak sú poklesy tlaku časté, požiadajte o prehliadku systému odborne vyškoleného pracovníka, aby ste zabránili jeho prípadnému nenapraviteľnému poškodeniu.

**2.7 GOLIREA INSTALAȚIEI.**

Pentru a putea efectua operațiunea de golire a centralei acționată asupra robinetului adecvat de golire (Fig. 1-33). Înainte de a efectua această operațiune asigurați-vă că robinetul de alimentare să fie închis.

**2.8 PROTECȚIE ANTIÎNGHEȚ.**

Centrala e dotată de serie cu o funcție anti-îngheț care pune în funcțiune pompa și arzătorul când temperatura apei din instalație în interiorul cazanului coboară sub 4°C și se oprește după depășirea a 42°C. Funcția anti-îngheț este garantată dacă aparatul este perfect funcțional în toate componentele sale, nu e în stare de "blocare", și e alimentat electric. Pentru a evita menținerea în funcție a instalației, în ipoteza unei absențe îndelungate, instalația trebuie golită total sau trebuie adăugate substanțe anticongelante în apa din instalație. În ambele cazuri circuitul sanitar al centralei trebuie să fie golit. Într-o instalație care trebuie golită frecvent este indispensabil ca umplerea să fie efectuată cu apă tratată corespunzător pentru a elimina durtitatea care poate produce depuneri calcaroase.

**2.9 CURĂȚAREA MANTALEI.**

Pentru a curăța mantaua centralei folosiți cârpe umede și săpun neutru. Nu folosiți detergenți abrazivi sau praf.

**2.10 DEZACTIVARE DEFINITIVĂ.**

În cazul în care se decide dezactivarea definitivă a centralei, operațiunile respective trebuie efectuate de personal calificat profesional, asigurându-vă că printre altele sunt dezactivate alimentările electrice, hidrică și cu combustibil.

Legenda (Fig. 2-2):

- 1 - Vedere de jos
- 2 - Robinet de golire
- 3 - Robinet de umplere

**2.7 SYSTEM DRAINING.**

To drain the boiler, act on the special draining valve (Fig. 2-2 e 1-7). Before draining, ensure that the filling valve is closed.

**2.8 ANTI-FREEZE PROTECTION.**

The boiler is supplied with an antifreeze function as per standard that activates the function of the pump and the burner when the internal system water temperature in the boiler falls below 4°C and stops when it exceeds 42°C. The antifreeze function is guaranteed if the boiler is fully operative, is not in "block" status and is electrically powered. To avoid keeping the system switched on in case of a prolonged absence, the system must be drained completely or antifreeze substances must be added to the heating system water. In both cases the boiler domestic hot water circuit must be drained. In systems that are drained frequently, filling must be carried out with suitably treated water to eliminate hardness that can cause lime-scale.

**2.9 CASE CLEANING.**

Use damp cloths and neutral detergent to clean the boiler casing. Never use abrasive or powder detergents.

**2.10 DECOMMISSIONING.**

In the event of permanent shutdown of the boiler, contact professional staff for the procedures and ensure that the electrical, water and gas supply lines are shut off and disconnected.

Key (Fig. 2-2):

- 1 - Lower view
- 2 - Draining valve
- 3 - Filling valve

**2.7 VYPÚŠŤANIE ZARIADENIA.**

Pre vypúšťanie kotla použite výpustný kohút (Obr. 2-2 a 1-7). Pred vypustením sa presvedčite, či je plniaci kohút zariadení zatvorený.

**2.8 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTIU.**

Kotol je sériovo dodávaný s funkciou proti zamrznutiu, ktorá uvedie do činnosti čerpadlo a horák, keď teplota vody v systéme klesne pod 4°C a vypne ho po prekročení 42°C. Funkcia brániaci zamrznutiu je garantované len v prípade, že je zariadenie dokonale funkčné vo všetkých ohľadoch, nie je zablokované a je elektricky napájané. Aby ste zabránili zbytočnému udržiavaniu zariadenia v chode v prípade dlhšej odstávky kotla, je treba systém úplne vypustiť alebo doplniť do vykurovacieho systému látky brániace zamrznutiu. V oboch prípadoch musí byť úžitkový okruh kotla vypustený. U systémov, ktoré je treba vypúšťať často, je nutné, aby sa plnili náležite upravenou vodou, pretože vysoká tvrdosť môže byť príčinou usadzovania kotolného kameňa.

**2.9 ČISTENIE SKRINE KOTLA.**

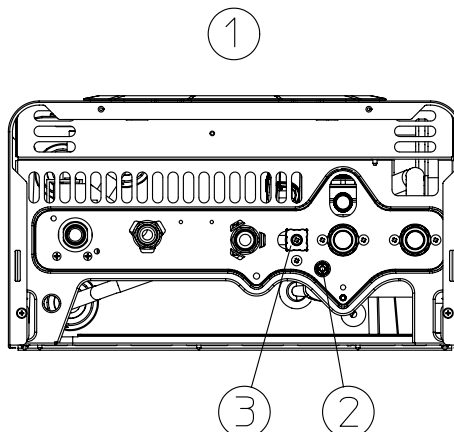
Plášť kotla vyčistite pomocou navlhčenej handry a neutrálneho čistiaceho prostriedku na báze mydla. Nepoužívajte práškové a drsné čistiace prostriedky.

**2.10 DEFINITÍVNA ODSŤÁVKA.**

V prípade, že sa rozhodnete pre definitívnu odstávku kotla, zverte príslušné s tým spojené práce do rúk kvalifikovaných odborníkov a uistite sa okrem iného, že bolo predtým odpojené elektrické napätie a prívod vody a paliva.

Legenda (Obr. 2-2):

- 1 - Pohľad zospodu
- 2 - Výpustný kohút zariadenia
- 3 - Plniaci kohút zariadenia



2-2

### 3 VERIFICAREA ÎNȚĂLĂ A CENTRALEI. - TEHNICIAN.

Pentru punerea în funcțiune a centralei este necesar:

- să verificați existența declarației de conformitate a instalației;
- să verificați echivalența gazului utilizat cu cel pentru care este prevăzută centrala;
- să verificați racordul la o rețea cu 230V-50Hz, respectarea polarității L-N și împământarea;
- să porniți centrala și să verificați pornirea corectă a acesteia;
- să verificați ca puterea minimă, intermediară și minimă a gazului și presiunile respective să fie conforme cu cele indicate în manual Parag. 3.17;
- să verificați intervenția dispozitivului de siguranță în caz de lipsă gaz și timpul de intervenție;
- să verificați intervenția intreruptorului general așezat în partea superioară a centralei;
- să verificați tirajul existent în timpul funcționării obișnuite a aparatului, de exemplu, prin intermediul, a unui deprimometru așezat chiar la ieșirea produselor de combustie a aparatului;
- să verificați ca în spațiu să nu fie întoarcere de produse de combustie, și în timpul funcționării normale a eventualelor electroventilatoare.
- să verificați intervenția organelor de reglare;
- să sigilați dispozitivele de reglare a capacității gaz (dacă reglările sunt schimbate);
- să verificați producerea de apă caldă menajeră;
- să verificați etanșeitatea circuitelor hidraulice;
- să verificați ventilația și/sau aerisirea spațiului de instalare unde e prevăzut.

Dacă doar unul din aceste controale este negativ, centrala nu trebuie să fie pusă în funcțiune.

### 3 INITIAL CHECKING OF THE BOILER. - TECHNICIAN.

To commission the boiler:

- ensure that the declaration of conformity of installation is supplied with the appliance;
- ensure that the type of gas used corresponds to boiler settings;
- check connection to a 230V-50Hz power mains, correct L-N polarity and the earthing connection;
- switch the boiler on and ensure correct ignition;
- make sure the gas maximum, intermediate and minimum flow rate and pressure values correspond to those given in the handbook par. 3.17;
- check activation of the safety device in the event of no gas, as well as the relative activation time;
- check activation of the main switch located upstream from the boiler;
- check the existing draught during normal functioning of the appliance, e.g. a draught gauge positioned at the exit of the appliance combustion products;
- check that there is no backflow of combustion products into the room, even during functioning of fans;
- ensure activation of all adjustment devices;
- seal the gas flow rate regulation devices (if settings are modified);
- check the production of domestic hot water;
- check sealing efficiency of water circuits;
- check ventilation and/or aeration of the installation room where provided.

If even only one control inherent to safety gives a negative result, do not start the system.

### 3 POČIATOČNÁ KONTROLA KOTLA. - TECHNIK.

Počas uvádzania kotla do prevádzky je nutné:

- skontrolovať prítomnosť prehlásenia o zhode danej inštalácie;
- skontrolovať, či použitý plyn odpovedá tomu, pre ktorý je kotol určený;
- skontrolovať pripojenie k sieti 230V-50Hz, správnosť polarity L-N a uzemnenia;
- zapnúť kotol a skontrolovať správnosť zapálenia;
- skontrolovať, či maximálny, stredný a minimálny prietok plynu a príslušné hodnoty tlaku sú v súlade s hodnotami uvedenými v príručke (Odstavec 3.17);
- skontrolovať, či bezpečnostné zariadenia pre prípad výpadku plynu pracuje správne a dobu, za ktorú zasiahne;
- skontrolovať funkciu hlavného spínača umiestneného v kotli;
- skontrolovať ťah pri bežnej prevádzke zariadenia napríklad pomocou podtlakového manometra umiestneného priamo na výstupe spalín z kotla;
- skontrolovať, či v miestnosti nedochádza k spätnému prúdeniu spalín aj pri prevádzke elektrických vetrákov;
- skontrolovať zásah regulačných prvkov;
- zaplombovať regulačné zariadenie prietoku plynu (ak by sa nastavenie mali zmeniť);
- skontrolovať ohrev úžitkovej vody;
- skontrolovať tesnosť vodovodných okruhov;
- skontrolovať ventiláciu a/lebo vetranie v miestnosti, kde je kotol inštalovaný tam, kde je to potreba.

Ak by výsledok len jednej kontroly súvisiacej s bezpečnosťou bol negatívny, nesmie byť zariadenie uvedené do prevádzky.

## 3.1 SCHEMA HIDRAULICĂ.

Legenda (Fig. 3-1):

- 1 - Sondă menajer
- 2 - Fluxostat menajer
- 3 - Supapă gaz
- 4 - Limitator de flux
- 5 - Robinet golire instalație
- 6 - Arzător
- 7 - Schimbător de tip rapid
- 8 - Hotă fumuri
- 9 - Termostat gaze arse
- 10 - Vas expansiune instalație
- 11 - Sondă tur
- 12 - Termostat siguranță
- 13 - Supapă evacuare aer
- 14 - Circulator centrală
- 15 - Presostat instalație
- 16 - By-pass automat
- 17 - Supapă de siguranță 3 bar
- 18 - Robinet alimentare instalație

G - Alimentare gaz  
 AC - Ieșire apă caldă menajeră  
 AF - Intrare apă menajeră  
 R - Retur instalație  
 M - Tur instalație

## 3.1 HYDRAULIC LAYOUT.

Key (Fig. 3-1):

- 1 - Domestic hot water probe
- 2 - Domestic hot water flow switch
- 3 - Gas valve
- 4 - Flow limiter
- 5 - System draining valve
- 6 - Burner
- 7 - Rapid heat exchanger
- 8 - Fumes hood
- 9 - Flue safety thermostat
- 10 - System expansion vessel
- 11 - Delivery probe
- 12 - Safety thermostat
- 13 - Vent valve
- 14 - Boiler pump
- 15 - System pressure switch
- 16 - Adjustable by-pass
- 17 - 3 bar safety valve
- 18 - System filling valve

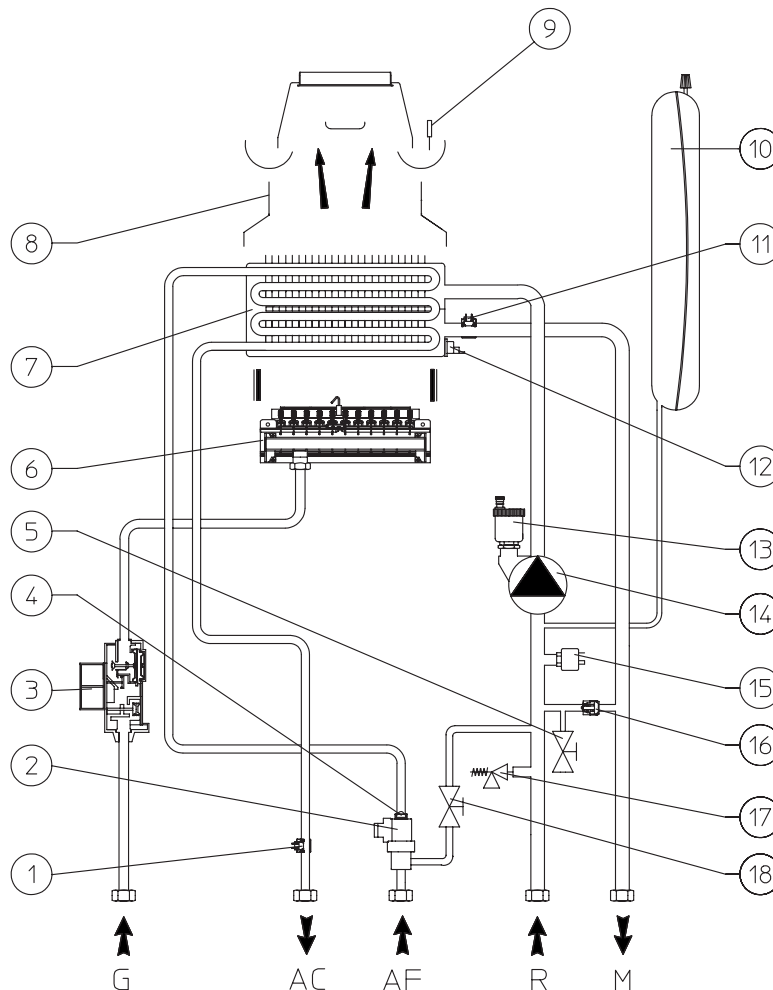
G - Gas supply  
 AC - Domestic hot water outlet  
 AF - Domestic cold water inlet  
 R - System return  
 M - System delivery

## 3.1 HYDRAULICKÁ SCHÉMA.

Legenda (Obr. 3-1):

- 1 - Úžitková sonda
- 2 - Prietokomer úžitkovej vody
- 3 - Plynový ventil
- 4 - Obmedzovač prietoku
- 5 - Výpustný kohút zariadenia
- 6 - Horák
- 7 - Výmenník rýchleho typu
- 8 - Digestor
- 9 - Termostat spalín
- 10 - Expanzná nádoba zariadenia
- 11 - Sonda výtlaku
- 12 - Bezpečnostný termostat
- 13 - Odvzdušňovací ventil
- 14 - Obehové čerpadlo kotla
- 15 - Presostat zariadenia
- 16 - Automatický by-pass
- 17 - Bezpečnostný ventil 3 bar
- 18 - Plniaci kohút zariadenia

G - Prívod plynu  
 AC - Odtok teplej úžitkovej vody  
 AF - Odtok studenej úžitkovej vody  
 R - Vratný okruh systému  
 M - Nábeh systému



3-1

## 3.2 SCHEMA ELECTRICĂ.

Legenda (Fig. 3-2):

- B1 - Sondă tur
  - B2 - Sondă menajer
  - CRD - Comandă de la Distanță Digitală (opțional)
  - DS1 - Display
  - E3 - Bujie de pornire și indicare
  - E4 - Termostat siguranță
  - F1 - Siguranță linie
  - F2 - Siguranță nul
  - M1 - Circulator cazan
  - M20 - Ventilator
  - S2 - Selector funcționare
  - S3 - Buton resetare blocare
  - S4 - Fluxostat menajer
  - S5 - Presostat instalație
  - S20 - Termostat ambient (opțional)
  - S21 - Buton creșterea temperatură apă menajeră
  - S22 - Buton scădere temperatură apă menajeră
  - S23 - Buton creșterea temperatură încălzire
  - S24 - Buton scădere temperatura încălzire
  - T1 - Transformator pornire
  - T2 - Transformator placă centrală
  - U1 - Redresor intern la conector supapă gaz (prezent doar pe valve gaz Honeywell)
  - X40 - Punte termostat ambient
  - Y1 - Supapă gaz
  - Y2 - Modulador supapă gaz
- 
- 1 - Interfață utilizator
  - 2 - N.B.: interfață utilizator se află pe latura suduri ale plăcii centrale
  - 3 - Conectorul X6 e utilizat pentru calibrarea automată
  - 4 - Alimentare 230 Vac 50Hz
  - 5 - Albastru
  - 6 - Maro
  - 7 - Galben / Verde
  - 8 - Negru
  - 9 - Gri
  - 10 - Alb
  - 11 - Roșu

## 3.2 WIRING DIAGRAM.

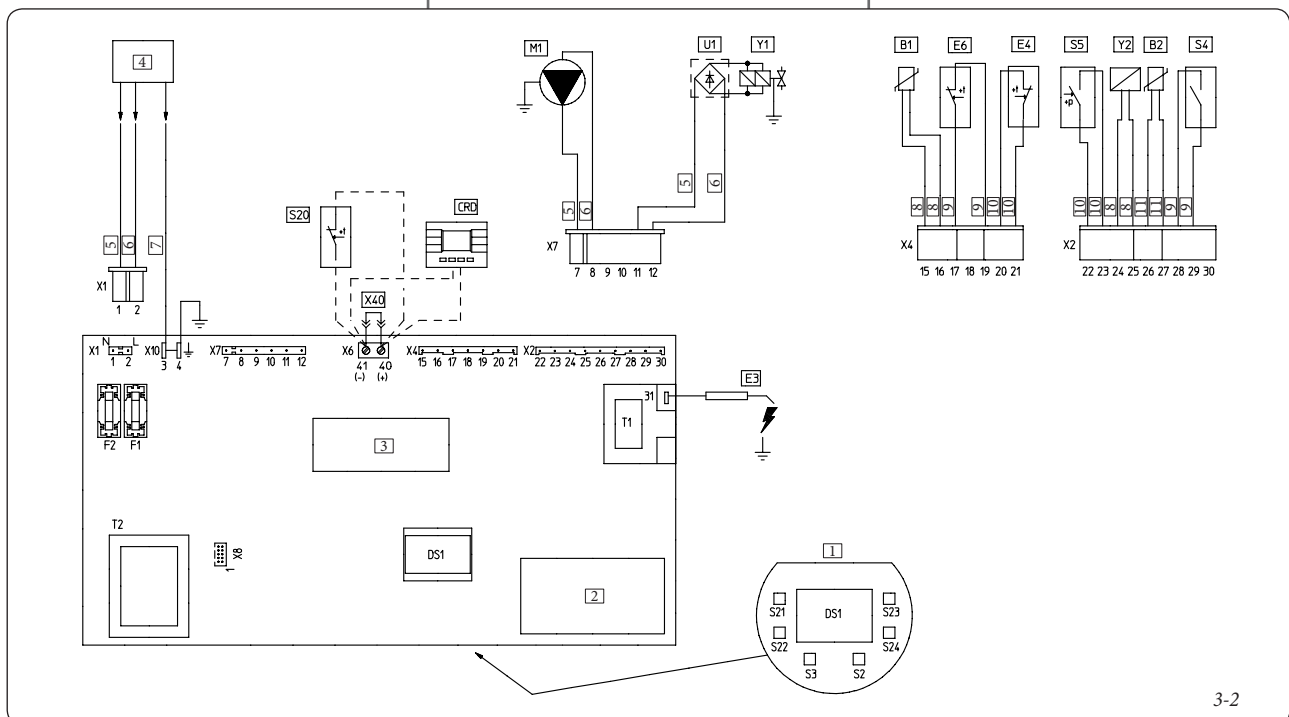
Key (Fig. 3-2):

- B1 - Delivery probe
  - B2 - Domestic hot water probe
  - DRC - Digital Remote Control (optional)
  - DS1 - Display
  - E3 - Ignition and detection electrodes
  - E4 - Safety thermostat
  - F1 - Phase fuse
  - F2 - Neutral fuse
  - M1 - Boiler circulating pump
  - S2 - Selector switch functioning
  - S3 - Reset block keys
  - S4 - Domestic hot water flow switch
  - S5 - System pressure switch
  - S20 - Room thermostat (optional)
  - S21 - Domestic hot water temperature increase key
  - S22 - Domestic hot water temperature reduce key
  - S23 - Heating temperature increase key
  - S24 - Heating temperature reduce key
  - T1 - Switch-on transformer
  - T2 - Boiler board transformer
  - U1 - Rectifier inside the gas valve connector (Only available on Honeywell gas valves)
  - X40 - Room thermostat jumper
  - Y1 - Gas valve
  - Y2 - Gas valve modulator
- 
- 1 - User interface
  - 2 - N.B.: The user interface is on the welding side of the boiler board
  - 3 - The X6 connector is used for automatic inspection
  - 4 - 230 Vac 50Hz power supply
  - 5 - Blue
  - 6 - Brown
  - 7 - Yellow/Green
  - 8 - Black
  - 9 - Grey
  - 10 - White
  - 11 - Red

## 3.2 ELEKTRICKÁ SCHÉMA.

Legenda (Obr. 3-2):

- B1 - Sonda výtaku
  - B2 - Úžitková sonda
  - CRD - Diaľkové ovládanie Comando remoto digitale (voliteľne)
  - DS1 - Displej
  - E3 - Zapalovacie a detekčné sviečky
  - E4 - Bezpečnostný termostat
  - F1 - Poistka el. vedenia
  - F2 - Neutrálna poistka
  - M1 - Obehové čerpadlo kotla
  - S2 - Volič prevádzky
  - S3 - Tlačidlo reset linky
  - S4 - Prietokomer úžitkovej vody
  - S5 - Presostat zariadenia
  - S20 - Izbový termostat (voliteľne)
  - S21 - Tlačidlo zvýšenia teploty úžitkovej vody
  - S22 - Tlačidlo zvýšenia teploty úžitkovej vody
  - S23 - Tlačidlo zvýšenia teploty vykurovania
  - S24 - Tlačidlo zníženia teploty vykurovania
  - T1 - Transformátor zapínania
  - T2 - Transformátor karty kotla
  - U1 - Vnútrotný usmerňovač konektoru plynového ventilu (len u plynových ventilov Honeywell)
  - X40 - Most izbového termostatu
  - Y1 - Plynový ventil
  - Y2 - Modulátor plynového ventilu
- 
- 1 - Uživatelské rozhranie
  - 2 - Poznámka: uživatelské rozhranie sa nachádza na strane zvarov dosky kotla
  - 3 - Konektor X6 sa používa na automatickú kolaudáciu
  - 4 - Napájanie 230 VAC 50Hz
  - 5 - Modrá
  - 6 - Hnedá
  - 7 - Žltá / Zelená
  - 8 - Čierna
  - 9 - Sivá
  - 10 - Biela
  - 11 - Červená



3-2

Centrala este prevăzută pentru aplicarea termostatului ambient (S20), cronotermostat ambient On/Off, ceas programator sau o Comandă de la Distanță Digital (CRD). Racordați la bornele 40 - 41 eliminând puntea X40.

### 3.3 EVENTUALE INCONVENIENȚE ȘI CAUZELE LOR.

**N.B.:** intervențiile de întreținere trebuie să fie efectuate de un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul de Asistență Tehnică Immergas).

- Miros de gaz. Este datorat pierderilor din tuburi în circuitul de gaz. Trebuie să verificați etanșeitatea circuitului de aducție a gazului.
- Combustie neregulată (flacăra roșie sau galbenă). Se produce când arzătorul este murdar sau pachetul lamelar al centralei este infundat. Efectuați curățarea arzătorului sau a pachetului lamelar.
- Intervenții frecvente ale termostatului de siguranță supratemperatură. Poate depinde de lipsa apei în centrală, de circularea redusă în instalația de încălzire sau de circulatorul blocat. Verificați pe manometru ca presiunea instalației să fie între limitele stabile. Verificați ca supapele radiatoarelor să nu fie toate închise și funcționalitatea circulatorului.
- Centrala produce condens. Poate fi cauzat de obturațiile coșului sau de coșuri de înălțime sau secțiune neproporțională cu centrala. Mai poate fi determinat de funcționarea centralei la temperatură excesiv de joasă. În acest caz puneți în funcțiune centrala la temperatură mai ridicată.
- Intervenții frecvente ale termostatului siguranță coș. Pot fi datorate obturărilor în circuitul de gaze arse. Controlați țeava de gaze arse. Țeava de gaze arse poate fi obturată sau la înălțime sau secțiune necorespunzătoare. Ventilarea poate fi insuficientă (vezi punct ventilare spații).
- Prezența de aer în interiorul instalației. Verificați deschiderea învelișului supapei corespunzătoare de răsuflare aer (Fig. 1-33). Verificați ca presiunea instalației și a preîncărcării vasului de expansiune să fie 1,0 bar, valoarea presiunii instalației trebuie să fie cuprinsă între 1 și 1,2 bar.
- Blocare pornire și Blocare coș. Vezi paragraf 2.5 e 1.3 (racord electric).
- Iese puțină apă: dacă, drept urmare a depunerilor de calcar (săruri de calciu și magneziu), se produce o cădere a prestațiilor în timpul fazei de distribuție apă caldă menajeră, e recomandabilă executarea unei dezincrustări chimice de către un tehnician abilitat, ca de exemplu Serviciul de Asistență Tehnică Immergas. Această dezincrustare chimică trebuie să fie efectuată, pe latura apei menajere a schimbătorului bitermic, conform prevederilor unei bune tehnici. În scopul păstrării integrității și eficienței schimbătorului este necesară utilizarea unei dezincrustante necorosiv. Curățarea se efectuează fără ajutorul uneltelor mecanice care pot avaria schimbătorul.

### 3.4 CONVERSIUNEA CENTRALEI ÎN CAZ DE SCHIMBARE A GAZULUI.

Dacă aparatul trebuie adaptat la un gaz diferit față de cel indicat, e necesară solicitarea kitului cu scule pentru modificarea care va putea fi efectuată rapid.

Operațiunea de adaptare la tipul de gaz trebuie încredințată unui tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Pentru a trece de la un gaz la altul e necesar:

- să decuplați tensiunea la aparat;
- să înlocuiți duzele arzătorului principal acordând atenție la interpunerea între colectorul de gaz și duze rozetele din dotarea kitului.
- să recuplați tensiunea la aparat;
- să selectați prin tastele centralei parametrul tip de gaz (P1) și apoi selectați (nG) în caz de alimentare cu Metan sau (LG) în caz de alimentare cu GPL;

The boiler is designed for application of a room thermostat (S20), an On/Off room chronothermostat, a program timer or a Digital Remote Control (DRC). Connect it to clamps 40 -41 eliminating jumper X40.

### 3.3 TROUBLESHOOTING.

**N.B.:** Maintenance must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas Technical After-Sales Assistance Service).

- Smell of gas. Caused by leakage from gas circuit pipelines. Check sealing efficiency of gas intake circuit.
- Irregular combustion (red or yellow flame). When the burner is dirty or the boiler lamellar pack is blocked. Clean the burner or the boiler lamellar pack.
- Frequent activation of the temperature overload thermostat. It can depend on the lack of water in the boiler, little water circulation in the system or blocked pump. Check on the manometer that the system pressure is within established limits. Check that the radiator valves are not closed and also the functionality of the pump.
- The boiler produces condensate. This can be caused by obstructions of the chimney or flues with height or section not proportioned to the boiler. It can also be determined by functioning at boiler temperatures that are excessively low. In this case, make the boiler run at higher temperatures.
- Frequent interventions of the chimney safety thermostat. This can be caused by obstructions in the fumes circuit. Check the flue. The flue may be obstructed or by height or section not suitable for the boiler. Ventilation may be insufficient (see room ventilation point).
- Presence of air in the system. Check opening of the special automatic vent valve (Fig. 1-7). Make sure the system pressure and expansion vessel pre-charge values are within the set limits; the pre-charge value for the expansion vessel must be 1.0 bar, and system pressure between 1 and 1.2 bar.
- Ignition block and Chimney block. (See par. 2.5 and 1.3 (electric connection)).
- Low water flow: if, as a result of limescale (calcium and magnesium), the domestic hot water system does not work properly contact a qualified technician for descaling e.g. Immergas After-Sales Technical Service. Descaling must be carried out on the domestic hot water side of the bithermal heat exchanger in accordance with good practice. To preserve integrity and efficiency of the heat exchanger, a non corrosive descaler must be used. Cleaning must be carried out without the use of tools which can damage the heat exchanger.

### 3.4 CONVERTING THE BOILER TO OTHER TYPES OF GAS.

If the boiler has to be converted to a different gas type to that specified on the data plate, request the relative conversion kit for quick and easy conversion.

Boiler conversion must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

To convert to another type of gas the following operations are required:

- remove the voltage from the appliance;
- replace the main burner injectors, making sure to insert the special seal rings supplied in the kit, between the gas manifold and the injectors;
- apply voltage to the appliance;
- select using the boiler key, the gas parameter type (P1) and select (nG) in case of Methane supply or (LG) in the case of LPG

Kotol je určený pre použitie v kombinácii s izbovým termostatom (S20), izbovým časovým termostatom Zap./Vyp., programovacími hodinami alebo diaľkovým ovládaním Comando Remoto Digitale (CRD). Pripojte ho k svorkám 40 - 41 a odstráňte premostenie X40.

### 3.3 PRÍPADNÉ PORUCHY A ICH PRÍČINY.

**Poznámka:** Zásahy spojené s údržbou musí byť vykonané povolaným technikom (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

- Zápach plynu. Je spôsobený únikmi z potrubia plynového okruhu. Je potreba skontrolovať tesnosť prívodného plynového okruhu.
- Nerovnomerné spaľovanie (červený alebo žltý plameň). K tejto chybe dochádza v prípade, že je horák znečistený alebo je lamelárny vzvok upchatý. Vyčistite horák alebo lamelárny vzvok.
- Časté zásahy bezpečnostného termostatu chrániaceho pred prehrievaním. Môžu byť spôsobené absenciou vody v kotlu, nedostatočnou cirkuláciou vody v systéme alebo zablokovaným obehovým čerpadlom. Skontrolujte na manometri, či je tlak v systéme medzi stanovenými limitnými hodnotami. Skontrolujte, či všetky ventily radiátorov nie sú uzavreté a funkčnosť obehového čerpadla.
- Kotol tvorí kondenzát. To môže byť spôsobené zanesením komína alebo príliš vysokým kominom alebo prierezom, ktorý je v nepomere ku kotlu. Okrem toho to môže byť spôsobené prevádzkou kotla pri príliš nízkej teplote. V takomto prípade kotol nechajte pracovať pri vyššej teplote.
- Časté zásahy bezpečnostného termostatu komína. Môžu byť spôsobené prekážkami v okruhu spalin. Skontrolujte dymovod. Dymovod nesmie byť upchatý, vysoký a ebo neodpovedajúceho prierezu. Vetranie môže byť nedostatočné (pozri vetracie miestnosti).
- Prítomnosť vzduchu v systéme: Skontrolujte, či je otvorený klobúčik príslušného odvodušňovacieho ventilu (Obr. 1-7). Skontrolujte, či je tlak systéme a predbežné natlakovanie expanznej nádoby v rámci prednastavených hodnôt. Hodnota predbežného natlakovania expanznej nádoby musí byť 1,0 bar, hodnota tlaku v systéme musí byť medzi 1 a 1,3 bar.
- Zablokovanie a zapálenie a zablokovanie komína. Vid' odstavce 2.5 e 1.3 (Elektrická prípojka).
- Vytéka málo vody: v prípade, že v dôsledku nánosov kotlového kameňa (vápenaté a horečnaté soli) dojde k poklesu výkonu počas fázy dodávky teplej úžitkovej vody, doporučuje sa nechať si chemicky odstrániť vodný kameň kvalifikovaným technikom, ako napríklad z oddelenia technickej pomoci spoločnosti Immergas. Toto chemické odstránenie kotlového kameňa sa musí prevádzkať, na strane úžitkovej vody bitermického výmenníka, podľa pravidiel dobrej praxe. V záujme zachovania neporušenosti a výkonu výmenníka je nutné použiť nekoroziívny prostriedok na odstránenie kotlového kameňa. Čistenie sa prevádzka bez použitia mechanických nástrojov, ktoré by mohli výmenník poškodiť.

### 3.4 PRESTAVBA KOTLA V PRÍPADE ZMENY PLYNU.

V prípade, že by bolo potreba upraviť zariadenie na spaľovanie iného plynu, než je ten, ktorý je uvedený na štítku, je nutné si vyžiadať súpravu so všetkým, čo je potreba k takejto prestavbe. Prestavbu samotnú je možné previesť veľmi rýchlo.

Zásahy spojené s prispôbovaním kotla typu plynu je treba zveriť do rúk poverenému technikovi (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Pre prechod na iný plyn je nutné:

- odpojiť zariadenie od napätia;
- vymeniť trysky hlavného horáka a nezabudnúť pritom medzi plynový kolektor a trysky vložiť príslušné tesniace ružice obsiahnuté v súprave;
- pripojiť zariadenie opäť k napätiu;
- zvoliť pomocou klávesnice kotla parameter typu plynu (P1) a potom zvoliť (nG) v prípade plnenia metánom alebo (LG) v prípade plnenia

să selectați parametrul tip de gaz (P12) în caz de alimentare cu G110;

- să reglați puterea termică nominală a centralei;
- să reglați puterea termică minimă a centralei în faza menajer;
- să reglați puterea termică minimă a centralei în faza de încălzire;
- să reglați (eventual) puterea termică maximă a centralei în de încălzire;
- să sigilați dispozitivele de reglare a capacității de gaz (dacă reglările sunt schimbate);
- o dată efectuată transformarea, să aplicați adezivul prezent în kitul de conversiune în apropierea plăcuței cu date. Pe aceasta din urmă e necesar să ștergeți cu marker permanent datele privind vechiul tip de gaz.

Aceste reglări trebuie să se refere la tipul de gaz în uz, urmând indicațiile din tabel (Parag. 3.17).

### 3.5 CONTROALE DE EFECTUAT DUPĂ CONVERSIUNILE GAZULUI.

După ce v-ați asigurat că transformarea a fost făcută cu duzele de diametru prestabilit pentru tipul de gaz în uz și calibrarea a fost făcută la presiunea stabilită, trebuie să vă asigurați că:

- nu există întoarcere de flacăra în camera de combustie;
- flacăra arzătorului nu este excesiv de înaltă sau joasă și e stabilă (nu se desprinde de la arzător);
- dispozitivele de probă presiune folosite pentru calibrare sunt perfect închise și nu există pierderi de gaz în circuit.

**N.B.:** toate operațiunile referitoare la reglările centralelor trebuie să fie efectuate de un tehnician abilitat (de exemplu serviciul Asistentă Tehnică Immergas). Calibrarea arzătorului trebuie să fie efectuată cu un manometru diferențial tip "U" sau digital, racordat la o priză de presiune ieșire supapă gaz (part. 4 Fig. 3-3) respectând valoarea de presiune trecută în tabel (Parag. 3.17) pentru tipul de gaz pentru care centrala e prevăzută.

### 3.6 EVENTUALE REGLĂRI.

- Reglarea puterii termice nominale a centralei.
  - Apăsați butonul (+) de reglare temperatură apă menajeră (3 Fig. 2-1) până la temperatura maximă de funcționare.
  - Deschideți robinetul apei calde menajere pentru a evita intervenția modulației.
  - Reglați pe piulița din alamă (3 Fig. 3-3) puterea nominală a centralei, respectând valorile de presiune maximă trecute în tabele din tabele (Parag. 3.17) în funcție de tipul de gaz.
  - Rotind în sens orar potențialitatea termică crește, în sens antiorar se micșorează.
- Reglarea puterii termice minime a centralei în fază menajer (Fig. 3-3).

**N.B.:** continuați doar după efectuarea calibrării presiunii nominale.

Reglarea puterii termice minime în faza menajer se obține acționând asupra piuliței (2) așezate pe supapa de gaz menținând blocată piulița din alamă (3);

- dezactivați alimentarea la bobina modulantă (e suficient să desprindeți un faston); rotind șurubul în sens orar presiunea crește, în sens antiorar se micșorează. O dată terminată calibrarea, reactivați alimentarea la bobina modulantă. Presiunea la care trebuie reglată puterea minimă a centralei în faza menajer, nu trebuie să fie sub cea trecută în tabele (Parag. 3.17) în funcție de tipul de gaz.

select gas parameter type (P2) in the case of G110 gas supply;

- adjust the boiler nominal heat output;
- adjust the boiler nominal heat output in domestic hot water phase;
- adjust the boiler nominal heat output in heating phase;
- adjust (if necessary) the boiler maximum heat output in heating phase;
- seal the gas flow rate regulation devices (if settings are modified);
- after completing conversion, apply the sticker, present in the conversion kit, near to the data-plate. Using an indelible marker pen, cancel the data relative to the old type of gas.

These adjustments must be made with reference to the type of gas used, following that given in the table (parag. 3.17).

### 3.5 CHECKS FOLLOWING CONVERSION TO ANOTHER TYPE OF GAS.

After making sure that conversion was carried out with a nozzle of suitable diameter for the type of gas used and the settings are made at the correct pressure, check that:

- there is no flame in the combustion chamber;
- the burner flame is not too high or low and that it is stable (does not detach from burner);
- the pressure testers used for calibration are perfectly closed and there are no leaks from the gas circuit.

**N.B.:** all boiler adjustment operations must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance). Burner adjustment must be carried out using a differential "U" or digital type manometer connected to the gas valve outlet pressure point (part. 4 fig. 3-3), keeping to the pressure value given in the table (par. 3.17) according to the type of gas for which the boiler is prepared.

### 3.6 POSSIBLE ADJUSTMENTS.

- Adjustment of boiler nominal thermal heat output.
  - Press the (+) key to adjust the domestic hot water temperature (3 fig. 2-1) up to the maximum functioning temperature.
  - Open the domestic hot water cock in order to prevent modulation intervention.
  - Adjust the boiler nominal power on the brass nut (3 Fig. 3.3), keeping to the maximum pressure values stated in the tables (Par. 3.17) depending on the type of gas.
  - By turning in a clockwise direction the heating potential increases and in an anti-clockwise direction it decreases.
- Adjust the boiler minimum heat input in the domestic hot water phase (Fig. 3-3).

**N.B.:** only proceed after having calibrated the nominal pressure.

To adjust the minimum thermal output in domestic hot water phase, turn the nut (2) located on the gas valve blocking the brass nut (3);

- disconnect the power supply to the modulating coil (just disconnect a faston); by turning the screw in a clockwise direction, the pressure increases, in an anti-clockwise direction it decreases. On completion of calibration, re-apply the power supply to the modulating coil. The pressure to which the boiler minimum power must be adjusted, must not be lower than that stated in the tables (par. 3.17) depending on the type of gas.

skvapalneným ropným plynom;

v prípade napájania plynom G110 zvolíť parameter typu plynu (P2);

- nastaviť menovitý tepelný výkon kotla;
- nastaviť minimálny tepelný výkon kotla vo fáze ohrevu úžitkovej vody;
- nastaviť minimálny tepelný výkon kotla vo fáze vykurovania;
- (prípadne) nastaviť maximálny tepelný výkon kotla vo fáze vykurovania;
- zaplombovať regulačné zariadenie prietoku plynu (ak by sa nastavenie mali zmeniť);
- po dokončení prestavby nalepiť nálepku z prestavbovej súpravy do blízkosti štítku s údajmi. Na tomto štítku je nutné pomocou nezmazateľnej ceruzky preškrtnúť údaje týkajúce sa pôvodného typu plynu.

Tieto nastavenia sa musia vzťahovať k typu použitého plynu podľa pokynov uvedených v tabuľke (Odst. 3.17).

### 3.5 KONTROLA PO PRESTAVBE NA INÝ TYP PLYNU.

Potom, čo sa uistíte, že bola prestavba vykonaná pomocou trysiek o priemere predpísanom pre použitý typ plynu, a že bola prevedená kalibrácia na stanovený tlak, je treba skontrolovať:

- či nedochádza k výbuchu plameňa v spaľovacej komore;
- či nie je plameň horáka príliš vysoký alebo nízky a či je stabilný (neoddeľuje sa od horáka);
- či sú skúšačky tlaku použité pri kalibrácii dokonale uzatvorené a či nedochádza k únikom plynu z okruhu.

**Poznámka:** všetky operácie spojené so zoraďovaním musia byť vykonané povolaným technikom (napr. zo servisného oddelenia Immergas). Horák sa kalibruje pomocou rozdielového manometru typu „U“ alebo digitálnym manometrom pripojeným k tlakovej zásuvke umiestnenej u výstupu plynového ventilu (č. 4 Obr. 3-3), pričom je treba sa riadiť hodnotami tlaku uvedenými v tabuľke (Odst. 3.17 pre typ plynu, na ktorý je kotol prispôbený).

### 3.6 PRÍPADNÉ REGULÁCIE.

- Nastavenie menovitého tepelného výkonu kotla.
  - Stisnite tlačidlo (+) regulácie teploty teplej úžitkovej vody (3 Obr. 2-1) do polohy maximálnej prevádzkovej teploty.
  - Otvorte kohút teplej úžitkovej vody, aby ste zabránili zásahu modulaácie.
  - Na mosadznej matici (3 Obr. 3-3) nastavte menovitý výkon kotla, pričom si riadte hodnotami maximálneho tlaku uvedenými v tabuľkách (Odst. 3.17) podľa typu plynu;
  - Otáčaním v smere otáčania hodinových ručičiek sa tepelný výkon zvyšuje a otáčaním proti smeru hodinových ručičiek sa tepelný výkon znižuje.
- Zoradenie minimálneho tepelného výkonu kotla vo fáze ohrevu úžitkovej vody (Obr. 3-3).

**Poznámka:** K tomuto kroku prístup až po dokončení nastavenia menovitého tlaku.

Minimálny tepelný výkon vo fáze ohrevu úžitkovej vody nastavíte pomocou matice (2) umiestnenej na plynovom ventile a pridržením mosadznej matice (3);

- prerušte napájanie modulačnej cievky (stačí odpojiť faston); otáčaním skrutky v smere otáčania hodinových ručičiek sa tlak zvyšuje a jej otáčaním v opačnom smere sa tlak znižuje. Po dokončení kalibrácie obnovte napájanie modulačnej cievky. Tlak, na ktorý sa nastaví minimálny výkon kotla vo fáze ohrevu nesmie byť nižší ako hodnoty uvedené v tabuľke (Odst. 3.17) podľa typu plynu.

**N.B.: pentru a efectua reglările pe supapă de gaz trebuie scos învelișul din plastic (6), la terminarea reglărilor remontați învelișul.**

- Reglarea puterii termice minime a centralei în faza de încălzire.

**N.B.:** continuați doar după efectuarea calibrării presiunii minim menajer.

Reglarea puterii termice minime în fază de încălzire se obține modificând parametrul (P5), mărind valoarea presiunea se mărește, diminuând-o presiunea scade.

- presiunea la care trebuie să se regleze puterea termică minimă în faza de încălzire, nu trebuie să fie mai mică decât cea trecută în tabelele (Parag. 3.17).

### 3.7 PROGRAMARE PLACĂ ELECTRONICĂ .

Centrala Nike Star 24 3 E este prevăzută pentru o eventuală programare a unor parametri de funcționare. Modificând acești parametri cum e descris în continuare va fi posibilă adaptarea centralei conform propriilor exigențe specifice.

Pentru a accede la faza de programare (Fig. 2-1) e necesar să se procedeze astfel:

- apăsăți simultan timp de circa 15 secunde butoanele (1) și (2);
- selectați cu butoanele (3) și (4) parametrul pe care doriți să-l modificați indicat în următorul tabel:

Listă parametri	Descriere
P0	Selecție panouri solare
P1	Selecție tip de gaz
P2	Selecție gaz special G110
P3	Activare și funcție anti trefilă
P4	Activare post circulare menajer
P5	Putere minimă încălzire
P6	Putere maximă încălzire
P7	Temporizator porniri încălzire
P8	Temporizator rampă încălzire

- modificați valoarea corespunzătoare consultând tabelele următoare cu butoanele (5) și (6);
- confirmați valoarea setată apăsând butonul de Reset (1) timp de circa 5 secunde; apăsând simultan butoanele (3) + și (4) – de reglare a temperaturii sanitar se anulează operațiunea.

**N.B.:** după o anumită perioadă de timp fără a nu atinge niciun buton operațiunea se anulează automat.

**N.B.: to adjust the gas valve, remove the plastic cap (6); after adjusting, refit the cap.**

- Adjustment of the boiler minimum heat output in heating phase.

**N.B.:** only proceed after having calibrated the minimum domestic hot water pressure.

To adjust the minimum heat output during the heating phase, change parameter (5), increasing the value the pressure increases, reducing it the pressure drops.

- The pressure to which the boiler minimum heat output must be adjusted, must not be lower than that stated in the tables (parag. 3.17).

### 3.7 PROGRAMMING THE P.C.B.

The Nike Star 24 3 E boiler is prepared for possible programming of several functioning parameters. By modifying these parameters as described below, the boiler can be adapted according to specific needs.

To access the programming phase (Fig. 2-1), proceed as follows:

- press keys (1) and (2) at the same time for approximately 15 seconds;
- Using keys (3) and (4), select the parameter to be changed indicated in the following table:

List of parameters	Description
P0	Select solar panels
P1	Select gas type
P2	Select special G110 gas
P3	Activate anti-extruder function
P4	Activate domestic hot water post circulation
P5	Minimum heat output
P6	Maximum heat output
P7	Heating ignitions timer
P8	Heating ramp timer

- adjust the corresponding value consulting the table using keys (5) and (6);
- confirm the set value pressing the reset key (1) for approximately 5 seconds; pressing keys (3) + and (4) - at the same time to adjust the domestic hot water temperature, the operation is cancelled.

**N.B.:** after a period of time, without touching any keys, the operation cancels automatically.

**Poznámka:** pri zoraďovaní plynového ventilu je treba odstrániť umelohmotný klobúčik (6) a po dokončení klobúčik opäť nasadiť späť na pôvodné miesto.

- nastavenie minimálneho tepelného výkonu kotla vo fáze vykurovania.

**Poznámka:** K tomuto kroku pristúpte až po dokončení nastavenia minimálneho tlaku ohrevu úžitkovej vody.

Regulácia minimálneho tepelného výkonu vo fáze ohrevu sa dosiahne zmenou parametru (P5); zvýšením hodnoty sa tlak zvyšuje a jej znižovaním tlak klesá.

- Tlak, na ktorý sa nastaví minimálny tepelný výkon kotla vo fáze vykurovania, nesmie byť nižší ako hodnoty uvedené v tabuľke (Odst. 3.17).

### 3.7 PROGRAMOVANIE ELEKTRONICKEJ KARTY.

Kotol Nike Star 24 3 E je usposobený na prípadné programovanie niektorých parametrov prevádzky. Úpravou týchto parametrov podľa nižšie uvedených pokynov bude možné upraviť kotol podľa vlastných špecifických potrieb.

K programovacej fáze (Obr. 2-1) je treba pristúpiť nasledujúcim spôsobom:

- stisnite súčasne na zhruba 15 sekúnd tlačidlá (1) a (2);
- pomocou tlačidiel (3) a (4) zvolte parameter, ktorý chcete zmeniť, uvedený v nasledujúcej tabuľke:

Zoznam parametrov	Popis
P0	Volba solárnych panelov
P1	Volba typu plynu
P2	Volba plynu špeciálnym G110
P3	Aktivácia funkcie proti prepúšťaniu
P4	Aktivácia následnej cirkulácie úžitkového okruhu
P5	Minimálny vykurovací výkon
P6	Maximálny vykurovací výkon
P7	Časovač zapínania vykurovania
P8	Časovanie krivky vykurovania

- upravte odpovedajúcu hodnotu podľa nasledujúcich tabuliek pomocou tlačidiel (5) a (6);
- potvrďte nastavenú hodnotu stisnutím tlačidla Reset (1) na zhruba 5 sekúnd; súčasným stisnutím tlačidiel (3) + (4) – regulácia teploty ohrevu úžitkovej vody sa operácia zruší.

**Poznámka:** po určitej dobe nečinnosti, počas ktorej sú tlačidlá ponechané v kľudu, sa operácia zruší.



**Selecție panouri solare.** Stabilirea acestei funcții are rol de setare a centralei pentru a putea funcționa cu utilizarea de panouri solare. Setând parametrul P0 în modalitate **on** "solară" stingerea arzătorului este corelată cu reglarea temperaturii menajere. În modalitate **oF** stingerea arzătorului se produce la valoarea maximă.

**N.B.:** combinat cu un kit valvă solară se recomandă setarea parametrului P0 în modalitate **on** "solară" (corelat).

Selecția panourilor solare	
Scară de valori setabile	Parametru
<b>on</b> "solar" - <b>oF</b> (Setare de serie)	P0

**Selecție tip de gaz.** Setarea acestei funcții are rol de reglare a centralei pentru a putea funcționa cu gazul GPL sau Metan.

Selecție tip de gaz	
Scară de valori setabile	Parametru
<b>LG</b> (GPL) <b>o nG</b> (Metan) (Setare de serie)	P1

**Gaz G110 - Gaz China.** Setarea acestei funcții are rol de reglare a centralei pentru a putea funcționa cu gazele din prima familie.

Gaz G110 - Gaz China (gaz prima familie)	
Scară de valori setabile	Parametru
<b>on</b> - <b>oF</b> (Setare de serie)	P2

**Funcție anti trefilă.** Această funcție reduce temperatura de încălzire la 57°C în cazul în care este relevată o circulare menajeră în modalitatea încălzire.

Activare și funcție anti trefilă	
Scară de valori setabile	Parametru
<b>on</b> (Setare de serie) - <b>oF</b>	P3

**Funcție postcirculare menajer.** Cu funcția postcirculare activă după o preluare de apă caldă menajeră este menținută pornită pompa timp de 2,5 sec. în faza iarnă și 1,5 în faza vară pentru a reduce formarea de calcar.

Activare post circulare menajer	
Scară de valori setabile	Parametru
<b>on</b> (Setare de serie) - <b>oF</b>	P4

**Select solar panels** By selecting this function, the boiler is set to be used with solar panels. By setting the parameter P0 in "solar" on mode, the switching off of the burner is correlated to the adjustment of the domestic hot water temperature. In OFF mode, the burner is switched off at the maximum value.

**N.B.:** together with a solar valve kit, set the parameter P0 in "solar" on mode (correlated).

Select solar panels	
Range of values which can be set	Parameter
<b>on</b> "solar" - <b>oF</b> (Standard settings)	P0

**Select gas type** The setting of this function is used to adjust the boiler in order to function with LPG gas or Methane gas.

Select gas type	
Range of values which can be set	Parameter
<b>LG</b> (LPG) <b>o nG</b> (Methane) (Standard setting)	P1

**Town Gas G110 - Industrial gas.** The setting of this function is used to adjust the boiler in order to function with gases from the first family.

Town Gas G110 - Industrial gas (first family gas)	
Range of values which can be set	Parameter
<b>on</b> - <b>oF</b> (Standard setting)	P2

**Anti-Extruder function.** This function reduces the heating temperature to 57°C in the case that domestic hot water circulation is detected in the heating mode.

Activate anti-extruder function	
Range of values which can be set	Parameter
<b>on</b> (Standard setting) - <b>oF</b>	P3

**Domestic hot water post circulation function** With the post circulation function active after domestic hot water flow, the pump remains on for 2.5 seconds in winter time and 1.5 seconds in summer time to reduce the formation of limescale.

Activate domestic hot water post circulation	
Range of values which can be set	Parameter
<b>on</b> (Standard setting) - <b>oF</b>	P4

**Voľba solárnych panelov.** Nastavenie tejto funkcie slúži k nastaveniu kotla tak, aby mohol pracovať spolu so solárnymi panelmi. Nastavením parametru P0 do režimu **on** "solárny" sa vypnutie horáka vzťahuje k nastaveniu teploty ohrevu úžitkovej vody. V režime **oF** dojde k vypnutiu horáka pri maximálnej hodnote.

**Poznámka:** v spojení so súpravou solárneho ventilu sa doporučuje nastaviť parameter P0 do režimu **on** "solárny" (korelovaný)

Voľba solárnych panelov	
Rozsah nastavitelných hodnôt	Parameter
<b>on</b> "solárny" - <b>oF</b> (sériové nastavenie)	P0

**Voľba typu plynu.** Nastavenie tejto funkcie slúži k regulácii kotla tak, aby mohol pracovať s plynom LPG alebo Metánom.

Voľba typu plynu	
Rozsah nastavitelných hodnôt	Parameter
<b>LG</b> (GPL) alebo <b>nG</b> (Metán) (sériové nastavenie)	P1

**Plyn G110 - Plyn Cina.** Nastavenie tejto funkcie slúži k regulácii kotla tak, aby mohol pracovať s plynmi prvej skupiny.

Plyn G110 - Plyn Cina (plyn prvej skupiny)	
Rozsah nastavitelných hodnôt	Parameter
<b>on</b> - <b>oF</b> (sériové nastavenie)	P2

**Funkcia proti prepúšťaniu.** Táto funkcia zniží teplotu vykurovania na 57° v prípade, keď dojde k cirkulácii úžitkovej vody v režime vykurovania.

Aktivácia funkcie proti prepúšťaniu	
Rozsah nastavitelných hodnôt	Parameter
<b>on</b> (sériové nastavenie) - <b>oF</b>	P3

**Funkcia následnej cirkulácie úžitkovej vody.** V prípade aktivácie funkcie následnej cirkulácie po odberu teplej úžitkovej vody bude čerpadlo zapnuté na dobu 2,5 sekundy v režime zima a 1,5 sekundy v režime leto, čím sa obmedzuje tvorba vodného kameňa.

Aktivácia následnej cirkulácie úžitkového okruhu	
Rozsah nastavitelných hodnôt	Parameter
<b>on</b> (sériové nastavenie) - <b>oF</b>	P4

**Putere încălzire.** Centrala Nike Star 24 3 E este dotată cu modulație electrică care potrivește capacitatea centralei la cerințele efective termice ale locuinței. Apoi centrala funcționează normal într-un câmp variabil de presiuni gaz comprimat între puterea minimă și puterea maximă de încălzire în funcție de sarcina termică a instalației.

**N.B.:** centrala Nike Star 24 3 E este produsă și calibrată în faza de încălzire la putere nominală. Vor fi necesare însă circa 10 minute pentru a ajunge la puterea nominală de încălzire modificabilă selectând parametrul (P6).

**N.B.:** selectarea parametrilor "Putere minimă încălzire" și "Putere maximă încălzire", în prezența solicitării de încălzire, permite pornirea centralei și alimentarea modulatorului cu curent egal cu respectiva valoare setată.

Putere minimă încălzire	
Scară de valori setabile	Parametru
De la 0 % I <sub>max</sub> . la 63 % I <sub>max</sub> .	P5

Putere maximă încălzire	
Scară de valori setabile	Parametru
De la 0 % I <sub>max</sub> . la 99 % I <sub>max</sub> . (Setare de serie)	P6

**Setarea temporizării.** Centrala este dotată cu temporizator electronic ce împiedică pornirile prea frecvente ale arzătorului în faza de încălzire. Centrala este furnizată de serie cu temporizatorul reglat la 3 minute.

Temporizator porniri încălzire	
Scară de valori setabile	Parametru
De la 1 la 10 1 = 30 secunde 2 = 2 minute 3 = 3 minute (Setare de serie)	P7

**Temporizare rampă încălzire.** Centrala efectuează o rampă de pornire de circa 10 minute pentru a ajunge de la puterea minimă la puterea nominală de încălzire.

Temporizator rampă încălzire	
Scară de valori setabile	Parametru
De la 1 la 10 1 = 30 secunde 2 = 2 minute 10 = 10 minute (Setare de serie)	P8

**Heating power.** The Nike Star 24 3 E boiler is fitted with an electronic modulation which adapts the power of the boiler to effective heat requests of the home. Then the boiler works normally in a variable gas pressure field between the minimum heating power and the maximum heating power depending on the system's heating load.

**N.B.:** The Nike Star 24 3 E boiler is produced and calibrated in the heating phase to the nominal heat output. Approximately 10 minutes are needed to reach the nominal heat output, which can be changed using the parameter (P6).

**N.B.:** the selection of the "Minimum heat output" and "Maximum heat output" parameters, in the presence of a heating request, allows switch-on of the boiler and power supply of the modulator with current equal to the value of the respective set value.

Minimum heat output	
Range of values which can be set	Parameter
from 0 % I <sub>max</sub> . to 63 % I <sub>max</sub> .	P5

Maximum heat output	
Range of values which can be set	Parameter
from 0 % I <sub>max</sub> . to 99 % I <sub>max</sub> . (Standard setting)	P6

**Timer setting.** The boiler has an electronic timing device that prevents the burner from igniting too often in the heating phase. The boiler is supplied as per standard with a timer adjusted at 3 minutes.

Heating ignitions timer	
Range of values which can be set	Parameter
from 1 to 10 1 = 30 seconds 2 = 2 minutes 3 = 3 minutes (Standard setting)	P7

**Heating ramp timing.** The boiler performs an ignition ramp of about 10 minutes to arrive from minimum power to nominal heating power.

Heating ramp timer	
Range of values which can be set	Parameter
from 1 to 10 1 = 30 seconds 2 = 2 minutes 10 = 10 minutes (Standard setting)	P8

**Vykurovací výkon.** Kotel Nike Star 24 3 E je vybavený elektronickou moduláciou, ktorá prispôsobí výkon kotla skutočným tepelným požiadavkám bytových priestorov. Kotel pracuje v premenlivom rozsahu tlaku plynu od minimálneho do maximálneho topného výkonu podľa tepelného zaťaženia systému.

**Poznámka:** Kotel Nike Star 24 3 E je vyrobený a nastavený vo fáze vykurovania na menovitý výkon. Bude ale potreba 10 minút na dosiahnutie menovitého výkonu vykurovania upraviteľného voľbou parametra (P6).

**Poznámka:** voľba parametrov „minimálny topný výkon“ a „maximálny topný výkon“ v prípade požiadavky na vykurovanie umožňuje zapnúť kotel a napájanie modulatora prúdom zodným s príslušnou nastavenou hodnotou.

Minimálny vykurovací výkon	
Rozsah nastaviteľných hodnôt	Parameter
od 0 % I <sub>max</sub> . do 63 % I <sub>max</sub> .	P5

Maximálny vykurovací výkon	
Rozsah nastaviteľných hodnôt	Parameter
od 0 % I <sub>max</sub> . do 99 % I <sub>max</sub> . (Sériové nastavenie)	P6

**Nastavenie časového spínania.** Kotel je vybavený elektronickým časovačom, ktorý zabráňuje príliš častému zapalovaniu horáka vo fáze vykurovania. Kotel je sériovo dodávaný s časovačom nastaveným na 3 minúty.

Časovač zapínania vykurovania	
Rozsah nastaviteľných hodnôt	Parameter
od 1 do 10 1 = 30 sekúnd 2 = 2 minúty 3 = 3 minúty (Sériové nastavenie)	P7

**Časová krivka vykurovania.** Kotel opíše topnú krivku približne za 10 minút, kedy sa z minimálneho výkonu dostane na menovitý topný výkon.

Časovanie krivky vykurovania	
Rozsah nastaviteľných hodnôt	Parameter
od 1 do 10 1 = 30 sekúnd 2 = 2 minúty 10 = 10 minúty (Sériové nastavenie)	P8

### 3.8 FUNCȚIA DE PORNIRE LENTĂ AUTOMATĂ CU DISTRIBUIRE CU RAMPĂ TEMPORIZATĂ.

Placa electronică în faza de pornire execută o rampă crescătoare de distribuție gaz (cu valori de presiune ce depind de tipul de gaz selectat) cu durată predefinită. Acest lucru evită orice operațiune de calibrare sau pregătire a fazei de pornire a centralei în orice condiție de utilizare.

### 3.9 FUNCȚIA "CURĂȚARE COȘ".

Această funcție, dacă e activată, forțează centrala la puterea maximă de încălzire pentru 15 minute. În această stare sunt excluse toate reglările și rămâne activ doar termostatul de siguranță temperatură și termostatul limită. Pentru a acționa funcțiunea de curățare coș trebuie menținută apăsată tasta de Reset timp de cel puțin 10 secunde cu centrala în Stand-by (așteptare), activarea sa este semnalată prin pâlparea simbolurilor (8 și 11 fig. 2-1). Această funcție permite tehnicianului verificarea parametrilor de combustie. După terminarea verificărilor dezactivează funcțiunea, oprind și repornind centrala.

### 3.10 TEMPORIZARE ÎNCĂLZIRE.

Centrala Nike Star 24 3 E este dotată cu temporizator electronic care împiedică pornirile prea frecvente ale arzătorului în faza de încălzire. Centrala este furnizată de serie cu temporizatorul reglat la 3 minute. Pentru a regla temporizarea la alte valori, urmați instrucțiunile pentru a seta parametrul selectând parametrul (P7) și fixându-l la unul din valorile indicate în tabelul corespunzător.

### 3.11 FUNCȚIUNE ANTIBLOCARE POMPĂ.

În modalitate de funcționare "vară" (☀️) centrala este dotată cu o funcție care pornește pompa cel puțin o dată la 24 ore pentru o durată de 30 secunde în scopul de a reduce riscul de blocare a pompei prin inactivitate prelungită. În modalitate de funcționare "iarnă" (❄️) centrala este dotată cu o funcție care pornește pompa cel puțin o dată la 3 ore pentru o durată de 30 secunde.

### 3.12 FUNCȚIE ANTI TREFILARE CIRCUIT MENAJER.

Această funcțiune dacă este activă reduce temperatura de încălzirea la 57°C în cazul în care este relevată o circulație menajeră în modalitate încălzire. Funcția se poate elimina selectând parametrul (P3).

### 3.13 FUNCȚIUNE ANTIGEL CALORIFERE.

Dacă apa de retur instalație atinge o temperatură mai mică de 4°C, centrala se pune în funcțiune până atinge 42°C.

### 3.14 AUTOVERIFICARE PERIODICĂ PLACĂ ELECTRONICĂ.

În timpul funcționării modalității de încălzire sau cu centrala în stand-by funcționarea se activează la fiecare 18 ore de la ultima verificare / alimentare centrală. În caz de funcționare în modalitate menajeră autoverificarea începe în termen de 10 minute după terminarea preluării în curs pentru o durată de circa 10 secunde.

**N.B.:** în timpul autoverificării centrala rămâne inactivă, inclusiv semnalizările.

### 3.8 AUTOMATIC SLOW IGNITION FUNCTION WITH TIMED RAMP DELIVERY.

In the ignition phase the P.C.B. carries out an increasing gas delivery ramp (with pressure values that depend on the type of gas selected) with preset duration. This prevents every calibration or precision adjustment of the boiler ignition phase in any conditions of use.

### 3.9 "CHIMNEY SWEEP FUNCTION".

When activated, this function forces the boiler at max. output for 15 minutes. In this state all adjustments are excluded and only the temperature safety thermostat and the limit thermostat remain active. To activate the chimney sweep function, press the Reset key for at least 10 seconds with the boiler on stand-by. Its activation is indicated by the flashing symbols (8 and 11 fig. 2-1). This function allows the technician to check the combustion parameters. After the checks, deactivate the function switching the boiler off and then on again.

### 3.10 HEATING TIMER.

The Nike Star 24 3 E boiler has an electronic timing device that prevents the burner from igniting too often in the heating phase. The boiler is supplied as per standard with a timer adjusted at 3 minutes. To adjust the timer values, follow instructions for parameter settings by selecting parameter (P7) and set it with one of the values indicated on the relative table.

### 3.11 PUMP ANTI-BLOCK FUNCTION.

In summer functioning mode (☀️) the boiler has a function that starts the pump at least once every 24 hours for the duration of 30 seconds in order to reduce the risk of the pump becoming blocked due to prolonged inactivity.

In winter functioning mode (❄️) the boiler has a function that makes the pump start at least once every 3 hours for 30 seconds.

### 3.12 DOMESTIC HOT WATER CIRCUIT ANTI-EXTRUDER FUNCTION.

This function reduces the heating temperature to 57°C if the domestic hot water circulation is detected in the heating mode. The function can be excluded using parameter (P3).

### 3.13 RADIATORS ANTI-FREEZE FUNCTION.

If the system return water is below 4°C, the boiler starts up until reaching 42°C.

### 3.14 P.C.B. PERIODICAL SELF-CHECK.

During functioning in heating mode or with boiler in standby, the function activates every 18 hours after the last boiler check/power supply. In case of functioning in domestic hot water mode the self-check starts within 10 minutes after the end of the withdrawing in progress, for duration of approx. 10 seconds.

**N.B.:** during self-check, the boiler remains off, including signalling.

### 3.8 FUNKCIA POMALÉHO AUTOMATICKÉHO ZAPALOVANIA S ČASOVOU KRIVKOU.

Elektronická karta vo fáze zapálenia opíše stúpacú krivku vývinu plynu (s hodnotami tlaku závislými na typu zvoleného plynu) s vopred definovaným trvaním. To zabráni akejkoľvek operácii spojenej s kalibrováním alebo prípravou vo fáze zapalovania kotla za akýchkoľvek podmienok použitia.

### 3.9 FUNKCIA „KOMINÁR“.

Táto funkcia v prípade aktivácie prinúti kotol k maximálnemu topnému výkonu na dobu 15 minút. V tomto stave sú vyradené všetky nastavenia a aktívny zostáva len bezpečnostný termostat a limitný termostat. Pre aktiváciu funkcie kominára je nutné podržať stisnuté tlačidlo reset na dobu najmenej 10 sekúnd u kotla v pohotovostnom režime Stand-by (vyčkávanie), aktivácie tejto funkcie je signalizovaná BLIKANÍM symbolov (8 a 11 obr. 2-1). Táto funkcia umožňuje technikovi skontrolovať parametre spaľovania. Po dokončení kontroly funkciu deaktivuje vypnutím a opätovným zapnutím kotla.

### 3.10 ČASOVANIE VYKUROVANIA.

Kotol Nike Star 24 3 E je vybavený elektronickým časovačom, ktorý zabraňuje príliš častému zapalovaniu horáka vo fáze vykurovania. Kotol je sériovo dodávaný s časovačom nastaveným na 3 minúty. Po nastavení časovanie na iné hodnoty sa riadte pokynmi pre nastavenie parametrov voľbou parametra (P7) a jeho nastavením na jednu z hodnôt uvedených v príslušnej tabuľke.

### 3.11 FUNKCIA CHRÁNIACI PRED ZABLOKOVANÍM ČERPADLA.

V prevádzkovom režime "leto" (☀️) je kotol vybavený funkciou, ktorá spustí čerpadlo aspoň jednou za 24 hodiny na 30 sekúnd, aby sa znížilo riziko zablokovania v dôsledku dlhej nečinnosti. Kotol v prevádzkovom režime „zim“ (❄️) je vybavený funkciou, ktorá spustí čerpadlo najmenej jednou za tri hodiny na dobu 30 sekúnd.

### 3.12 FUNKCIA PROTI PREŤAŽENIU OKRUHU ÚŽITKOVEJ VODY.

Táto funkcia v prípade aktivácie zníži teplotu vykurovania na 57° C v prípade, keď dojde k cirkulácii úžitkovej vody v režime vykurovania. Túto funkciu je možné vyradiť voľbou parametra (P3).

### 3.13 FUNKCIA ZABRAŇUJÚCA ZAMRZNUTIU TOPNÝCH TELIES.

Ak má vratná voda systému teplotu nižšiu ako 4°C, spustí sa kotol na dobu nezbytné nutnú pre dosiahnutie 42°C.

### 3.14 PRAVIDELNÁ AUTOKONTROLA ELEKTRONICKEJ KARTY.

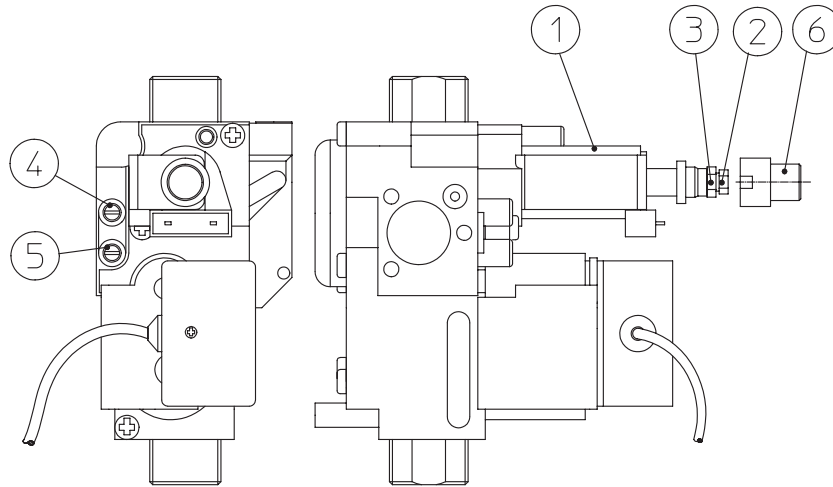
Počas prevádzky v režime vykurovania alebo v prípade, že je kotol v pohotovostnom režime, sa táto funkcia aktivuje každých 18 hodín od poslednej kontroly. V prípade prevádzky v režime ohrevu úžitkovej vody sa automatická kontrola spustí 10 minút po ukončení prebiehajúceho odberu na dobu zhruba 10 sekúnd.

**Poznámka:** pri automatickej kontrole je kotol neaktívny, vrátane všetkých signalizácií.

Supapă GAZ VK 4105 M (Fig. 3-3)

VK 4105 M GAS valve (Fig. 3-3)

Plynový ventil GAS VK 4105 M (Obr. 3-3)



3-3

Legenda (Fig. 3-3):

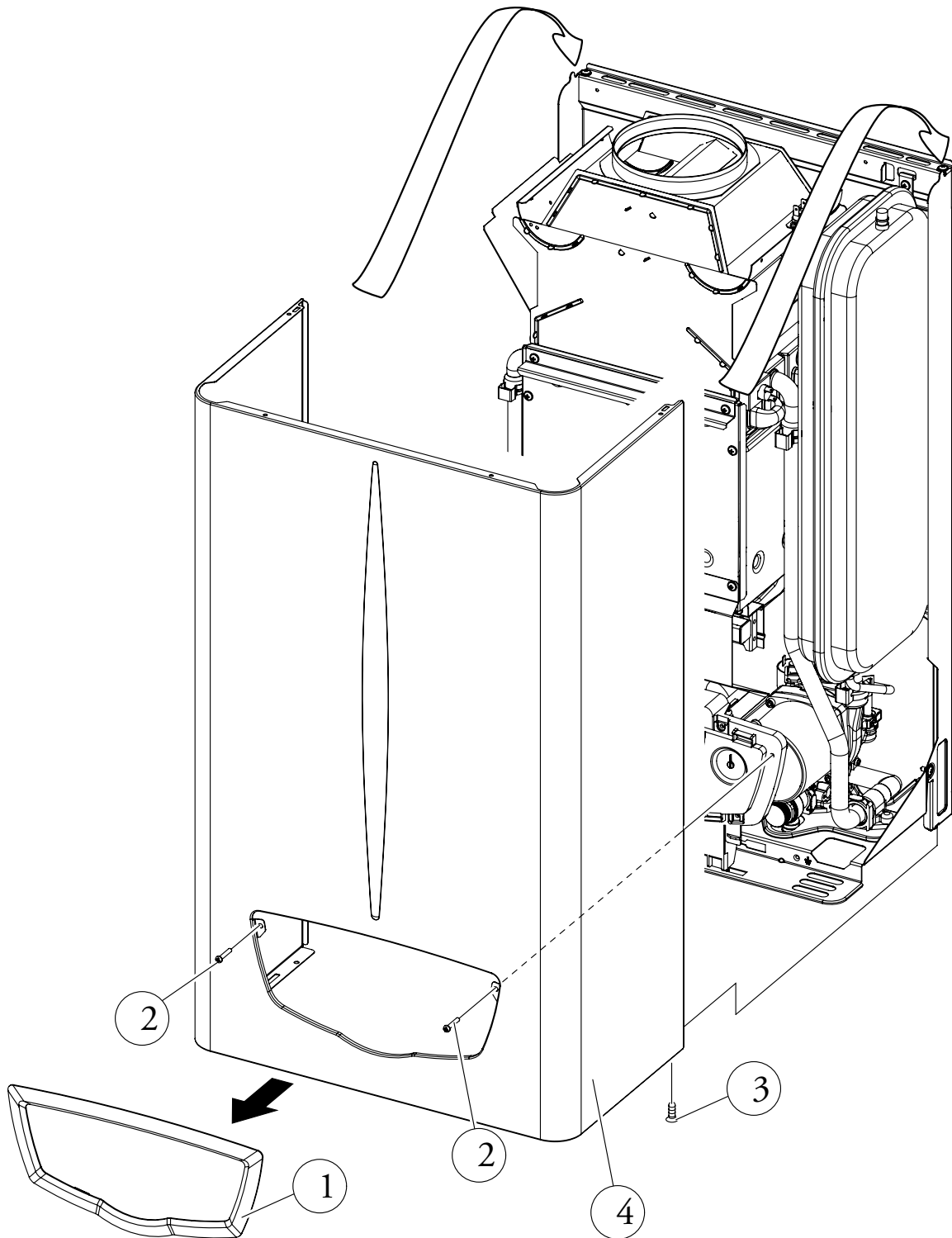
- 1 - Bobină
- 2 - Șurub de reglare putere minimă
- 3 - Șurub de reglare putere maximă
- 4 - Priză de presiune ieșire supapă gaz
- 5 - Priză de presiune intrare supapă gaz
- 6 - Înveliș de protecție

Key (Fig. 3-3):

- 1 - Coil
- 2 - Minimum power adjustment nut
- 3 - Maximum power adjustment nut
- 4 - Gas valve outlet pressure point
- 5 - Gas valve inlet pressure point
- 6 - Protection hood

Legenda (Obr. 3-3):

- 1 - Cievka
- 2 - Matica nastavenia minimálneho výkonu
- 3 - Matica nastavenia maximálneho výkonu
- 4 - Zásuvka výstupného tlaku plynového ventilu
- 5 - Zásuvka vstupného tlaku plynového ventilu
- 6 - Ochranný klobúčik



### 3.15 DEMONTAREA MANTALEI (Fig 3-4).

Pentru o întreținere ușoară a centralei se poate demonta carcasa urmând aceste instrucțiuni simple:

- Scoateți rama (1) prinzând-o de margini și trăgând-o spre dumneavoastră cum e indicat de săgeată.
- Deșurubați cele 2 șuruburi frontale (2) și cele 2 șuruburi inferioare (3) de fixare a mantalei (4).
- Trageți spre dumneavoastră carcasa (4) și în același timp împingeți-o în sus pentru a o putea extrage din cărligele superioare.

### 3.16 CONTROL ȘI ÎNTREȚINERE ANUALĂ A APARATULUI.

Cu periodicitate cel puțin anuală trebuie să fie executate următoarele operațiuni de control și întreținere.

- Curățați schimbătorul latura gaze arse.
- Curățați arzătorul principal.
- Verificați vizual absența deteriorării sau coroziunii în dispozitivul de întrerupere tiraj – anti vânt.
- Controlați regularitatea pornirii și funcționării.
- Verificați calibrarea corectă a arzătorului în faza menajeră și de încălzire.
- Verificați reglarea funcționării dispozitivelor de comandă și reglare a aparatului și în special:
  - intervenția întrerupătorului general electric așezat în afara centralei;
  - intervenția termostatului reglare instalație.
  - intervenția termostatului menajer de reglare.
- Verificați etanșeitatea instalației interne după indicațiile furnizate de normă.
- Verificați intervenția dispozitivului împotriva lipsei de gaz control flacăra cu ionizare, timpul de intervenție trebuie să fie mai mic de 10 secunde.
- Verificați vizual absența de pierderi de apă și oxidări din/pe racorduri.
- Controlați vizual ca evacuarea valvelor de siguranță a apei să nu fie obturate.
- Verificați ca încărcarea vasului de expansiune, după descărcarea presiunii instalației ducându-l la zero (citibil pe manometrul centralei), să fie 1,0 bari.
- Verificați ca presiunea statică a instalației (cu instalație rece și după reîncărcarea instalației prin intermediul robinetului de umplere) să fie cuprinsă între 1 și 1,2 bar.
- Verificați vizual ca dispozitivele de siguranță și de control, să nu fie atinse și /sau scurtcircuitate și în special:
  - termostat de siguranță temperatură;
  - presostat apă;
  - termostat de control evacuare a gazelor arse.
- Verificați păstrarea și integritatea instalației electrice și în special:
  - firele de alimentare electrică trebuie să fie așezate în caburi de protecție;
  - nu trebuie să fie prezente urme de înnegrire sau arderi.

### 3.15 CASING REMOVAL (Fig 3-4).

To facilitate boiler maintenance the casing can be completely removed as follows:

- Remove frame (1) grasping the edges and pulling towards oneself as indicated by the arrow.
- Loosen the 2 front screws (2) and the 2 screw fasteners (3) below on the casing (4).
- Pull the casing (4) towards yourself and upwards at the same time in order to detach it from the upper hooks.

### 3.16 YEARLY APPLIANCE CHECK AND MAINTENANCE.

The following checks and maintenance should be performed at least once a year.

- Clean the flue side of the heat exchanger.
- Clean the main burner.
- Visually check the fume hood for deterioration or corrosion.
- Check correct lighting and functioning.
- Check correct calibration of the burner in domestic hot water and heating phases.
- Check correct functioning of control and adjustment devices and in particular:
  - the intervention of main electrical switch positioned outside of the boiler;
  - system control thermostat intervention;
  - domestic hot water control thermostat intervention.
- Check that the internal system is properly sealed according to specifications.
- Check the intervention of the device against no gas ionization flame control. Intervention time must be less than 10 seconds.
- Visually check for water leaks or oxidation from/on connections.
- Visually check that the water safety drain valve is not blocked.
- Check that, after discharging system pressure and bringing it to zero (read on boiler manometer), the expansion vessel load is at 1.0 bar.
- Check that the system static pressure (with system cold and after refilling the system by means of the filling valve) is between 1 and 1.2 bar.
- Check visually that the safety and control devices have not been tampered with and/or shorted, in particular:
  - temperature safety thermostat;
  - water pressure switch;
  - flue exhaust control thermostat.
- Check the condition and integrity of the electrical system and in particular:
  - electrical power cables must be inside the whipping;
  - there must be no traces of blackening or burning.

### 3.15 DEMONTÁŽ PLÁŠŤA (OBR. 3-4).

Pre uľahčenie údržby kotla je možné demontovať jeho plášť podľa nasledujúcich jednoduchých pokynov:

- Odoberte rám (1) uchopením za okraje a jeho potiahnutím smerom k sebe. Tento smer je označený šípku.
- Odskrutkujte 2 čelné skrutky (2) a 2 skrutky nižšie (3) upínajúce plášť (4).
- Potiahnite plášť (4) k sebe a zároveň ho tlačte smerom hore tak, aby ste ho vysunuli z horných hákov.

### 3.16 ROČNÁ KONTROLA A ÚDRŽBA PRÍSTROJA.

Najmenej jednou ročne je treba previesť nasledujúce kontrolné a údržbové kroky:

- Vyčistiť bočný výmenník spalin.
- Vyčistiť hlavný horák.
- Podívať sa a skontrolovať, či nie je digestor spalin poškodená alebo skorodovaná.
- Skontrolovať pravidelnosť zapalovania a chodu.
- Overiť správnosť kalibrácie horáka vo vykurovacej fáze.
- Overiť správny chod radiacích a zoraďovacích prvkov prístroja, najmä:
  - funkciu hlavného elektrického spínača umiestneného mimo kotla;
  - funkciu regulačného termostatu systému;
  - funkciu regulačného termostatu úžitkového okruhu.
- Skontrolovať tesnosť vnútorného systému podľa pokynov uvedených v príslušnej norme.
- Overiť reakciu zariadenia na výpadok plynu a kontrolu plameňa a ionizácie, skontrolovať, či zariadenie zareaguje do 10 sekúnd.
- Zrakom preveriť, či nedochádza k strate vody a oxidácii spojok.
- Vizualne skontrolovať, či výstup bezpečnostných vodovodných ventilov nie je zanesený.
- Preveriť, či tlak v expanznej topnej nádobe je po odľahčení tlaku systému znížením na nulu (viditeľnom na manometri kotla) 1,0 bar.
- Skontrolovať, či statický tlak v systéme (za studena a po opakovanom napuštění systému plniacim kohútikom) je medzi 1 a 1,2 bar.
- Vizualne skontrolovať, že bezpečnostné a kontrolné zariadenia nie sú poškodené a/lebo skratované, najmä:
  - bezpečnostný termostat proti prehriatiu;
  - presostat vody;
  - termostat kontroly odvodu spalin.
- Skontrolovať stav a úplnosť elektrického systému, najmä:
  - káble elektrického prívodu musia byť uložené v priechodkách;
  - nesmú na nich byť stopy po spálení alebo zadymení.

## 3.17 VARIABILNÝ TEPELNÝ VÝKON.

**Poznámka:** Prietoky plynu sa vťahujú k výhrevnosti pri teplote nižšej ako 15°C a tlaku 1013 mbar. Hodnoty tlaku u horáku sú uvedené vo vzťahu k použitiu plynu pri teplote 15°C.

TEPELNÝ VÝKON	TEPELNÝ VÝKON	V Y K U R O V A N I E	METÁN (G20)			BUTÁN (G30)			PROPÁN (G31)		
			PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKU		PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKU		PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKU	
				(m <sup>3</sup> /h)	(mbar)		(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)		(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)
23,6	20296		2,74	14,00	142,8	2,05	28,00	285,5	2,01	35,60	363,0
23,0	19780		2,67	13,32	135,8	1,99	26,56	270,8	1,96	33,95	346,2
22,0	18920		2,55	12,22	124,6	1,91	24,26	247,4	1,87	31,29	319,1
21,0	18060		2,44	11,19	114,1	1,82	22,09	225,3	1,79	28,75	293,2
20,0	17200		2,32	10,21	104,1	1,73	20,05	204,4	1,71	26,32	268,4
19,0	16340		2,21	9,28	94,6	1,65	18,12	184,8	1,62	24,00	244,7
18,0	15480		2,10	8,40	85,7	1,57	16,31	166,3	1,54	21,78	222,1
17,0	14620		1,99	7,57	77,2	1,48	14,60	148,9	1,46	19,65	200,4
16,0	13760		1,87	6,79	69,3	1,40	13,00	132,6	1,38	17,61	179,6
15,0	12900		1,76	6,06	61,7	1,31	11,50	117,3	1,29	15,67	159,8
14,0	12040		1,65	5,36	54,7	1,23	10,10	103,0	1,21	13,81	140,8
13,0	11180		1,54	4,71	48,1	1,15	8,80	89,8	1,13	12,03	122,6
12,0	10320		1,43	4,11	41,9	1,06	7,60	77,5	1,05	10,33	105,3
11,0	9460		1,31	3,54	36,1	0,98	6,49	66,2	0,96	8,71	88,8
10,0	8600		1,20	3,02	30,8	0,90	5,47	55,8	0,88	7,17	73,1
9,5	8170		1,14	2,77	28,3	0,85	5,00	51,0	0,84	6,43	65,5
8,0	6880	Úžit.	0,97	2,10	21,4	0,73	3,73	38,0	0,71	4,31	44,0
7,0	6020		0,86	1,70	17,3	0,64	3,00	30,6	0,63	3,00	30,6

## 3.18 TECHNICKÉ ÚDAJE.

Menovitá tepelná kapacita		kW (kcal/h)	25,9 (22279)
Minimálna tepelná kapacita		kW (kcal/h)	8,1 (6968)
Menovitý tepelný výkon (užitočný)		kW (kcal/h)	23,6 (20296)
Minimálny tepelný výkon (užitočný)		kW (kcal/h)	7,0 (6020)
Užitočná tepelná účinnosť v pomere k menovitému výkonu		%	91,1
Užitočná tepelná účinnosť K 30% menovitého výkonu		%	90,3
Tepelné straty na plášti s horákom Zap/Vyp		%	2,1 / 1,05
Tepelné straty v komíne s horákom Zap/Vyp		%	6,8 / 0,47
Max. prevádzkový tlak vo vykurovacom okruhu		bar	3
Max. prevádzková teplota vo vykurovacom okruhu		°C	90
Nastaviteľná teplota vykurovania		°C	35 - 80
Celkový objem expanznej nádoby		l	4,2
Tlak v expanznej nádobe		bar	1
Objem vody v kotli		l	0,7
Využitelný výtlak pri prietoku 1000l/h		kPa (m H <sub>2</sub> O)	37,8 (3,85)
Užitočný tepelný výkon pri ohreve vody		kW (kcal/h)	23,6 (20296)
Nastaviteľná teplota úžitkovej vody		°C	35 - 55
Obmedzovač toku úžitkovej vody na 2 bary		l/min	7,0
Minimálny tlak (dynamický) úžitkového okruhu		bar	0,3
Max. prevádzkový tlak v úžitkovom okruhu		bar	10
Minimálny odber teplej úžitkovej vody		l/min	2,0
Merný výkon ( $\Delta T$ 30°C)		l/min	10,4
Merný výkon pri stálom odbere ( $\Delta T$ 30°C)		l/min	10,4
Hmotnosť plného kotla		kg	25,3
Hmotnosť prázdneho kotla		kg	24,6
Elektrická prípojka		V/Hz	230/50
Menovitý príkon		A	0,45
Inštalovaný elektrický výkon		W	105
Príkon obehového čerpadla		W	85
Ochrana elektrického zariadenia prístroja		-	IPX4D
Trieda NO <sub>x</sub>		-	3
Vážené NO <sub>x</sub>		mg/kWh	137
Vážené CO		mg/kWh	53
Typ prístroja			B11 <sub>BS</sub>
Kategória			II2H3+

- Hodnoty teploty spalín odpovedajú vstupnej teplote vzduchu 15°C.
- Hodnoty týkajúce sa výkonu teplej úžitkovej vody sa vzťahujú k dynamickému tlaku 2 bary a vstupnej teplote 15°C; hodnoty sú zisťované ihneď po výstupe z kotla, pričom k dosiahnutiu uvedených hodnôt je nutné zmiešanie so studenou vodou.
- Maximálny hluk vydávaný počas chodu kotla je < 55 dBA. Meranie hladiny hluku prebieha v poloakusticky mŕtvej komore u kotla zapnutého na maximálny tepelný výkon s dymovým systémom predĺženým v súlade s normami výrobcu.



## 3.19 PARAMETRII COMBUSTIEI

		G20	G30	G31
Diametru duză gaz	mm	1,30	0,80	0,80
Presiune de alimentare	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Capacitate în masă a gazelor arse cu putere nominală	kg/h	68	65	69
Capacitate în masă a gazelor arse cu putere minimă	kg/h	60	60	69
CO <sub>2</sub> a Q. Nom./Min.	%	5,35 / 1,80	6,50 / 2,10	6,10 / 1,80
CO a 0% di O <sub>2</sub> a Q. Nom./Min.	ppm	79 / 86	151 / 100	95 / 137
NO <sub>x</sub> a 0% di O <sub>2</sub> a Q. Nom./Min.	ppm	114 / 65	187 / 84	187 / 79
Temperatura gazelor arse cu putere nominală	°C	101	106	102
Temperatura gazelor arse cu putere minimă	°C	85	85	76

## 3.19 COMBUSTION PARAMETERS.

		G20	G30	G31
Gas nozzle diameter	mm	1,30	0,80	0,80
supply pressure	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Mass flow of fumes at nominal power	kg/h	68	65	69
Mass flow of fumes at min. power	kg/h	60	60	69
CO <sub>2</sub> at Q. Nom./Min.	%	5,35 / 1,80	6,50 / 2,10	6,10 / 1,80
CO at 0% of O <sub>2</sub> at Nom. Q./Min.	ppm	79 / 86	151 / 100	95 / 137
NOX at 0% of O <sub>2</sub> at Nom.Q./Min.	ppm	114 / 65	187 / 84	187 / 79
Temperature of fumes at nominal output	°C	101	106	102
Temperature of fumes at minimum output	°C	85	85	76

## 3.19 PARAMETRE SPALOVANIA.

		G20	G30	G31
Priemer plynovej trysky	mm	1,30	0,80	0,80
tlak plnenia	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Celkové množstvo spalín pri menovitom výkone	kg/h	68	65	69
Celkové množstvo spalín pri najnižšom výkone	kg/h	60	60	69
CO <sub>2</sub> pri men./min. zaťažení	%	5,35 / 1,80	6,50 / 2,10	6,10 / 1,80
CO pri 0% O <sub>2</sub> pri men./min. zaťažení	ppm	79 / 86	151 / 100	95 / 137
NO <sub>x</sub> pri 0% O <sub>2</sub> pri men./min. zaťažení	ppm	114 / 65	187 / 84	187 / 79
Teplota spalín pri menovitom výkone	°C	101	106	102
Teplota spalín pri najnižšom výkone	°C	85	85	76



 **IMMERGAS**

***www.immerglass.com***

*This instruction booklet is made of  
ecological paper*